

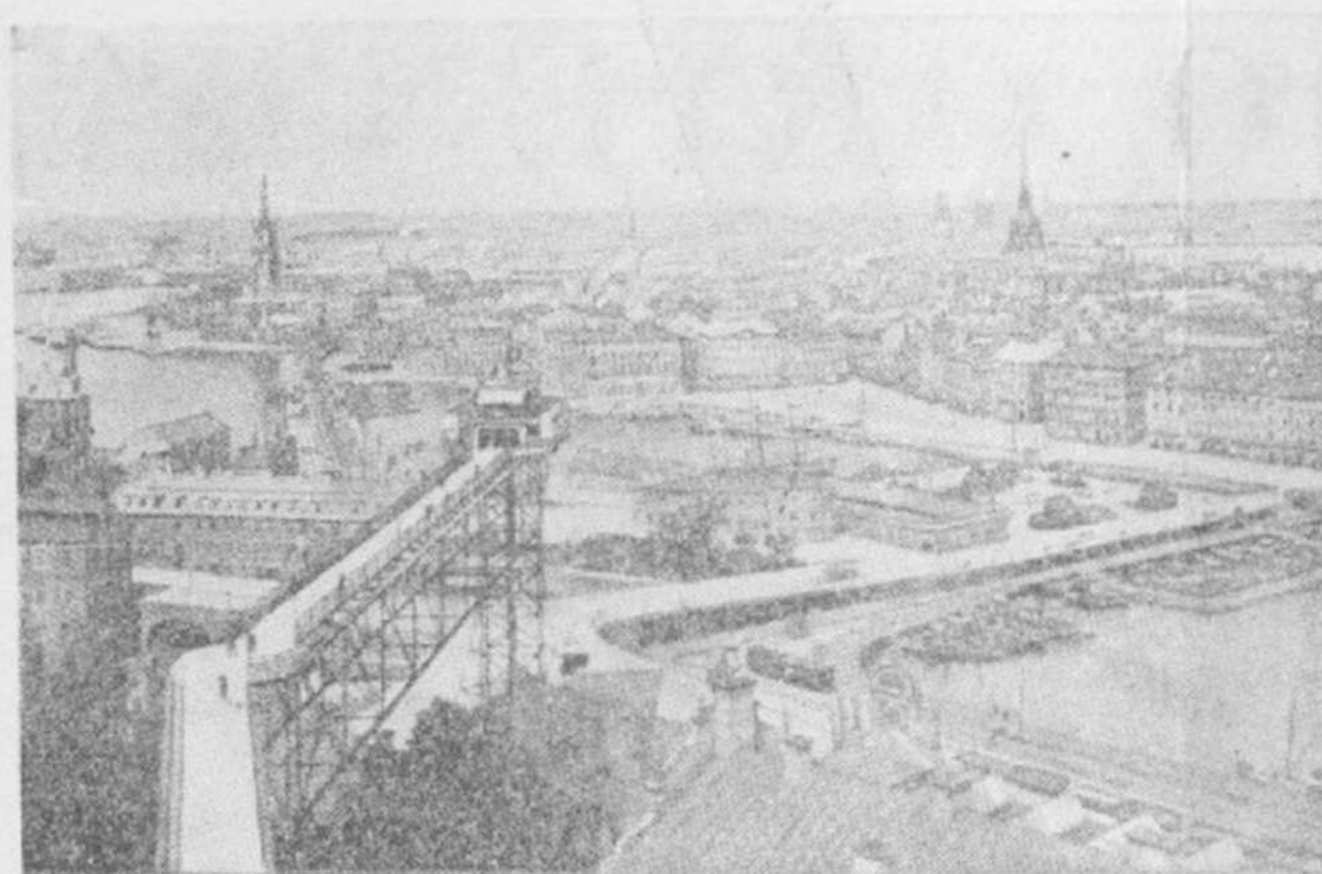
# LA REVUO ORIENTALA



JARO 14 N-RO 12  
D E C E M B R O  
1 9 3 3

JAPANA ESPERANTO-INSTITUTO





La Urbo de Nia XXVI-a (1934)

# LA REVUO ORIENTA

JARO XIV, N-RO 12

## ENHAVO

DECEMBRO, 1933

### ~~~~~ 研究 (Traktaĵoj) ~~~~~

Laŭnombra Akordo de Substantivo kun ĝia Apudesta Adjektivo.....	{ 佐々城 佑 319 岩 下 順太郎
DEVI と POVI (Devi kaj Povi) .....	小 坂 狷 二 321
數式記號の讀み方異見.....	服 部 亨 325

### ~~~~~ 學習 ( Por Lernantoj ) ~~~~~

時事文譯し方の研究 (El Nuntempa Kroniko) .....	尖 戸 圭 一 326
混成時の用法をめぐる論戰 (Estis-ata aŭ Estis-ita?) .....	編 輯 部 328

### ~~~~~ 學藝 (Scienco kaj Literaturo) ~~~~~

Japana Mitologio (日本神話) .....	露 木 清 彦 332
-------------------------------	-------------

### ~~~~~ 運動 (Movado) ~~~~~

海 外 報 道 (Eksterlanda Kroniko)	}	編 輯 部 336
內 地 報 道 (Enlanda Kroniko)		
(附：第 21 回日本エス大會參加記)		
表 紙.....	青 島 友 美	

#### ★ 例會 — 研究會 ★

每週水曜日 19 時より

(年中無休・會費不用)

19 時 20 分より 21 時迄輪講

(用書: ザメンホフ演說集)

21 時より茶話會(唱歌の練習等あり)

#### ★ 常設講習會 ★

(場所すべて學會事務所樓上)

9 月 18 日より 11 月末日迄

每週月曜・木曜 19 時より 2 時間

初 會費: — 全期 金 3 圓 (前納)

(學會々員に限り金 2 圓)

等 用書: エスペラント短期講習書

エスペラント讀本

講師: 小野田幸雄

中等科は今回だけ休みます。

次期講習は來年 1 月より開始。



# LA REVUO ORIENTA

## 研究

Studo de Zamenhofa Stilo

### Laŭnombra Akordo de Substantivo kun ĝia Apudesta Adjektivo

(Aldono)

T. Sasaki k. J. Iŭaŝita

#### Ekzemploj el Eliro

En la lasta artikolo ni detenis, kiel ni menciis ĉe la fino, ekzemplojn el Eliro. Jen la paragrafo kiu postulis nian pluan studon.

**El 26-1** La tabernaklon faru el dek tapiŝoj el tordita bisino, el *blua, purpura k ruĝa teksaĵoj*;

Ke la multenombra formo "teksaĵoj" estas erara evidentiĝas de la 18 aliaj ekzemploj en la sama libro, Eliro:

**El 26-31** *blua, purpura k ruĝa teksaĵo*  
[Similaj ekzemploj: 26-36;  
27-16; 28-5, -8, -15, -33;  
36-8, -35, -37; 38-18; 39-1  
(1a), -2, -3 (1a), -5, -8, -29.]

**36-24** *blua, purpura k ruĝa ŝtofo*

Ni do povus simple aserti pro la multaj ekzemploj k ankaŭ pro la kutima uzado de Zamenhof, ke la multenombra formo en El. 26-1 estas erara. Ni sentis tamen, ke restia al ni respondeco fari iom pli ol simpla aserto. K ni ekpaŝis de la demando: se ĝi estis lia pluma eraro k ne kompost-ists, ĉu ekzistis en la originala teksto io, k'o kaŭzis tian eraron. Por ekstrema okazo oni povus supozi ekzemple, ke la tapiŝo estis el tri malsamkoloraj pecoj kunkudritaj.

La angla teksto por la sama paragrafo legas:

*Moreover thou shalt make the tabernacle with ten curtains of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet:*

El la supra frazo, kiu, ni poste sciis, estas fidela traduko de la originalo, ni ricevas nenian novan klarigon pri la dubo, ĉu la tapiŝo estis kunkudritaj pecoj aŭ estis teksita per la trikoloraj fadenoj enmikse.

La japana teksto ĉi tie estas tre klariga, eble pli ol la originalo:

汝また幕屋のために十の幕を造るべしその幕は即ち麻の撚糸、青、紫および紅の糸をもて之を造り

(Nia provizora traduko: *Por la tabernaklo faru dek tapiŝojn, ĉiu estu el tordita bisino (fadeno) k el la fadenoj blua, purpura k ruĝa.*)

La tri koloroj klare rilatas al la vorto "fadenoj" esprimita, dum ĉi tiu vorto tute mankas al la angla k esperanta traduko. En la du lastaj tekstoj, speciale en la esperanta, la koloroj ŝajnas modifi la teksaĵon mem.

Por ricevi lumon pri la originala teksto, ni nin turnis al Prof. Sacon (elp. Sakon), aŭtoritato de la hebrea lingvo. La profesoro post kelkaj klarigoj konsilis al ni, ke ni vidu por plua klarigo Prof-n Kocuĵi, bonekonata instruisto de la lingvo hebrea.



Prof. Kocuĵi diris interalie, ke en la hebrea teksto ĉi tie ne troviĝas la vorto por "teksaĵo", k ke estas tre malklare ĉu la koloroj rilatas al fadenoj aŭ teksaĵo.

Pri la vorto "bisino" li montris al ni *Brown-Driver-Briggs: Hebrew-English Lexicon*, kiu donas:

*fine Egyptian linen ... linen thread (spun by women Ex 35-25) and the material woven from it.*

La vorto do signifas la teksaĵon k ankaŭ la fadenon.

La profesoro ankaŭ atentigis nin al la klarigo, kiun donas *Peake: Commentary on the Bible* rilate al la loĝejo:

*The interior was to consist of ten "curtains", or breadths of the finest linen, embroidered in blue, purple, and scarlet threads, ...*

Ĉi tie ni scias, ke sur la grundo de tolaĵo (kiu estas blanka, kiel oni vidos malsupre) estis brodita figuro per la fadenoj blua, purpura k ruĝa. Nova klarigo, tre verŝajna.

Al nia demando, ĉu ne ekzistas nun ia peco de la tolaĵo, kiun ili uzis, li diris, ke por la homoj, kiuj vagadis en la dezerto, estis tute neeble fari tian teksaĵon. La esplorantoj nun kredas, ke tia priskribo estas produktaĵo de la rekordantoj de la Biblio 400-200 A.K., kiuj enskribis tiutempajn ornamaĵojn de la sanktejo k siajn idealojn en la historion de la pasinta tempo.

Prof. Kocuĵi ankaŭ aldonis, ke *Benzinger: Hebräische Archäologie, Leipzig 1923*, klarigas, ke la hebreoj diigis ĉiun koloron tabue—al kio oni povas atribui kial pentrarto ne progresis inter la hebreoj—k ke iliaj religiaj koloroj estas blanko, bluo, purpuro k ruĝo, kiuj, laŭ lia esploro, estas donitaj ĉiam en la nomita ordo.

Konklude ni povas diri, ke la vorto "teksaĵoj" en la citita paragrafo estas eraro pura k simpla, k ke ĝi faras nenian

tuŝeton al lia konstanta stilo.

Antaŭ ol ni finas ĉi tiun longan artikolon, ni dankas al la Instituto kiu afable donis al ni malavaran spacon. En la artikolo ni donis ĉiujn haveblajn ekzemplojn el la tuta Zamenhofaĵo. Kial ni donis ĉiujn? Kial ni ne donis nur tipajn kaj forĵetis aliajn similajn ekzemplojn? Tia estus oportuna al ni, k ni povus, subkaŝante kelkajn al ni neoportunajn ekzemplojn, fari la artikolon iom pli facila.

Ke ni donis ekzemplojn en tia plena mezuro estas parte laŭ la peto de la Instituto, sed plej parte de nia propra volo k espero, ke la ekzemploj provizos al kelkaj studantoj materialon por plua studo. Ni esperas ankaŭ, ke tiaj studantoj eble povos eltiri el ĝi ian alian solvon de la demando. Por tia celo, oni konsentos kun ni, oni devas havi ĉiujn ekzemplojn, eĉ se kelkaj troviĝus neoportunaj por starigi sian dogman teorion. Krom tio ni sentis, ke ni ne havas rajton forĵeti "similajn" ekzemplojn ĉar ni timis, ke oni povus trovi nesimilecon en ŝajne similaj ekzemploj.

Nun ni finis, k ni atendas ke kelkaj fervoraj studantoj studos plue k eltiros el nia artikolo, pli ĝuste materialo, ion kion oni povus utiligi por morgaŭa mondo de nia lingvo.

#### エスペラント文庫第一篇

### ザメシホフの生涯

フリッツァ著 松崎克己譯

菊半截 160 頁

0.40 〒4



# DEVI & POVI

[VIII Elm. Verboj]

(12) POVI, daŭrigata.

K. Ossaka

## 5. Certa Neebleco: ne povi.

Kiam „ne povi“ akompanas verbojn de Senvolo, ĝi signifas Certigon pri Neebleco: (何々)であり得ぬ=(何々)の筈がない。

Ne, ne, ne! Tio ĉi **ne povas** esti.

いやいやそんな筈はない, そんな事があるものか(嘘だらう)。 (Rt 19)

Kp.: Tio ĉi **ne devas** esti! (FK 102)

そんな事になつてなるものか(さうはさせぬ)。

Lingvo internacia **ne povas** esti alia ol Esperanto. (OV 399)

國際語は Esp. 以外のものではあり得ぬ。

Mi estas konvinkita, ke tio ĉi **ne povas** alporti bonon. (BV 50)=...ne povas esti (又 rezultigi) bona. [„Kvazaŭsenvola“]

私はたしかにろくな事はないと思ふ。

La blanka stebita litkovrilo **ne povis** kosti pli ol 10 silingojn, sed kiel bele ĝi elrigardis. (FK 110)

白い縫ひ合せた掛布團は 10 志以上する筈はないが, 外見は美しかった。

Tio ne estas peko, **ne povas** esti peko! (FI 125)

それは罪ぢやない, 罪なんぞであつてたまるものか。

Ha, vi mia...**kiu povus** tion songi! (Rt 100)=neniu povus tion songi.

あら, あなたなの……誰だつて夢にも思ひませんわ(夢みる筈なし)。

En la nuna tempo neniu esploranto en la tuta mondo jam dubas pri tio, ke lingvo **povas** esti nur lingvo arta. (OV 237)

今日世界の研究者で言語は人工言語でしか有り得ぬ (=ne povas esti alia ol lingvo arta) と云ふ事を疑ふ者はない。

Rimarko (1) En la okazo, kiam oni uzas Verbon de Volo kaj volas montri Certan Neeblecon, oni uzas prefere la formon:

Estas ne eble... Kp.:

Li **ne povas** paroli bone, ĉar li komencis lerni Esperanton nur antaŭ unu monato.

彼は一と月前に始めたのだからうまく話せない。 [2 Nekompetenceco]

Estas ne eble por li bone paroli, ĉar li komencis ierni Espeaanton nur antaŭ unu monato.

一と月前に始めたのだからうまく話せる筈がない。 [Certa Neebleco]

Sed kun verbo de Senvolo:--

Li **ne povas** esti bona parolanto, ĉar li komencis lerni Esperanton nur antaŭ unu monato.

一と月前に始めたのだからうまく話せる筈がない。 [5 Certa Neebleco]

Rim. (2) Neeblo estas ofte uzata kiel emfazo de neado.

Neniu **povas** esti pli modesta kaj pli diligenta ol tiu juna homo. (FI 86)

此の若者程謙遜で勤勉な者はまたとあるまい (『有り得い』は單に『ない』ne estas より empazi された形)=Tiu ĉi juna homo estas la plej modesta kaj...

{ Ne estas ia danĝero. 何等危険なし。  
Ne **povas** esti ia danĝero. 危険なんかあつてたまるものか。

## EKZERCOJ X.

1. Eĉ la plej bona homo **ne povas** esti en ĉiu momento de sia vivo egalmezure inklina por plenumado de bonaj faroj. (M 203)

非常な善人でも一生のあらゆる瞬間同じ調子に善行をする氣になつて居られる筈のものではない。 [註] 居られ得ない=居られる筈がない。

2. Nia afero ne mortos, ĝi morti **neniam povas**, pli aŭ malpli frue ĝi devas atingi



la celon, (FK 284)

吾々の事業は死滅せぬ、決して死滅すべき筈はない、早晚（遅かれ早かれ）その目的を達するに相違ない。

3. *Ŝi certe ja ne povas esti malbona, kruela sorĉistino, kiel ĉiuj homoj diris pri ŝi.* (FI 44)

噂の様に底意地の悪い魔法使ではたしかにないらしい。

3. *La malgranda brava infano ĉion trankvile elportis, kvazaŭ li komprenus, ke en apudestado de lia patro povus fariĝi al li nenio malbona.* (FK 110)

その小さい子供は勇敢にもすべて我慢し通した、まるで父親のそばにさへ居れば何も悪い事が起る筈はないと心得てゐるかの様であつた。

4. *Ĉe pli proksima observado de ĉiu objekto fariĝis al mi klare, ke ĝi ne povas multe kosti.* (FK 112)

どの品もそばに寄つてよく見ると何れも高價なものである筈がない事がわかつた。

5. *Sed ĉu la polico ankaŭ ne povas erari?* (FI 86)

警察にだつて間違がある筈がないと云へるかい。

6. *Mi pensas, ke, post kiam vi vidis tiujn, la Dandin'oj ne povas plaĉi al vi.* (GD 27)

あの方だちを見た後ではダンダン家の人々は御氣に召す筈がないと思ひます。

7. *Ne, tiel ne povas esti!* (M 151)

そんな筈はない。

8. *Ŝi ne povis esti iu alia, ol la edzino de mia akompananto.* (FK 109)

確かにほか人ならぬ同行者の妻君 = *Ŝi estas la edzino mem de mia...*

9. *Ŝin ne povas trafi sorto simila al tiu, kiu trafis tiun kompatindan malĝojan knabinon.* (M 27)

あのかわい相な娘が出遇つた運命に似た運命が彼女を見舞ふ筈はない。

10. *Kiel sur bastono plantita en teron novaj branĉoj kaj floroj ne povis nature*

*kreski sur ĝi.* (OV 404)

地面に植えた棒と同様此れに新しい枝や花が出来る筈は當然ない。

11. *Kelkaj esperantistoj opinias, ke la sufikso povas havi nur unu el la diritaj du sencoj.* (LR 27)

此の接尾字は前述の二つの意味の中の一つしか持つ筈がないと思つてゐるエスペランティストがある。=...povas esti nur unusenca =...ne povas esti dusenca.

12. *Vi ja ne povis ankoraŭ atingi la aĝon de dudek-tri jaroj.* (Rt 92) =...ne povis estis dudek-tri-jara.

まだ二十三歳になつてゐやうとはどうしても思へなかつた。

13. *Konsidere la zorgojn, kiuj ŝin ĉirkaŭis, la kvanto kaj eco de la manĝo, kiu devis subteni ŝian vivon, ne povis okupi grandan lokon en ŝiaj pensoj.* (M 70)

身をめぐる心配に比べれば生命を保つてくれる食物の量とか質とかなどは問題とはなり得ぬ筈 =...ne povis esti grava.

14. *Ĉu la mondo volas aŭ ne volas, ĝi pli aŭ malpli frue devos akcepti ĝin, ĉar alie esti ne povas.* (FK 315)

世間が欲しやうと欲しまいと、早晚世間は之を受入れねばならなくなる、何しろさうならざるを得んのだから(他になり様筈なし)。

15. *La vento flustris al la rozo: „Kiu povas esti pli bela ol vi?“*

風はバラの花にさゝやいた『お前よりも美しい者がまたとあらうか』と。(FI 103) = *Neniu povas esti pli bela ol vi.*

## APLIKOJ X

1. 落第する氣遣ひはないから安心せよ。
2. そんな筈はない、きつと何かの間違ひだらう。
3. 或は何か間違ひかも知れません。
4. いやこれが間違でたまるものか。
5. 彼は加減が悪いので來られないのだ。
6. 彼は來ない處を見るときつと加減がわるいのだ。
7. 彼は大に進歩した處を見ると怠けてゐる



筈はない。

8. 彼は頭がないから怠けては居られないのだ。
9. そんな事は彼には出来ぬ。
10. そんな事は彼にやれる筈がない。
11. そんな事が彼にやれぬ筈がない。
12. 僕にはそれは云へぬ。
13. 僕がそんな事を云つた筈がない。
14. 云つたかも知れんが覺えてはゐない。
15. 彼は忘れてしまつてゐる筈はない。彼が云つたんだもの。

## RERIGARDO

I-a Signifo:		kun Verboj Volaj	
Devi	1.	<i>Neceso</i>	せねばならぬ
	2.	<i>Insisto</i>	是非共する
Ne devi	3.	<i>Malpermeso</i>	してならぬ
Povi	(1)	<i>Kapableco</i>	出来る
	(2)	<i>Permeso</i>	してよい
Ne pov	(3)	<i>Nekapableco</i>	出来ぬ
II-a Signifo:		kun Verboj Senvolaj	
Devi	5	<i>Certeco</i>	相違ない
Ne devi	4	<i>Neneceso</i>	するに及ばぬ
Povi	(4)	<i>Ebleco</i>	かも知れぬ
Ne pov	(5)	<i>Neebleco</i>	筈がない

### DEVI kaj POVI de la II-a Signifo

Certeco	{		Nepreco : <b>devi</b>	相違ない
	{		Neebleco : <b>ne pov</b>	筈がない
Necerteco	{		Ebleco : <b>pov</b>	かも知れぬ
	{		(Neebleco : <b>ne pov</b> )	

Ni supozu, ke en Fakto

- 1) Li estas hejme | 2) Li ne estas hejme

Kaj kiam ni havas pli multe da faktoj por esti certaj pri (1), ni tiam diras:

- a) Li devas esti  
hejme.

Kaj se ni estas pli certaj pri la stato (2), tiam ni diras

- b) Li ne povas  
esti hejme.

En dubaj okazoj, kiam ni ne estas certaj, ĉu li estas hejme aŭ li ne estas hejme, ni diras:

- c) Li povas esti hejme.

[=d) Li povas ne esti hejme]

La formo (d) estas malpli ofte uzata kaj anstataŭ ĝi oni ordinare diras en la praktiko:

- d) Povas esti, ke li ne estas hejme.

Parafrazante la supre diritajn frazojn, ni ricevas:

(a)=Estas certe, ke (aŭ Ni estas certaj, ke aŭ Certe) li estas hejme.

(b)=Estas neeble (aŭ Ne povas esti), ke li estas hejme=Certe li ne estas hejme.

(c)=(d)=Estas necerte, ke li estas hejme; eble li estas hejme, eble ne.

## おことわり

回を重ねること十二回、まだ二回分位の残りがあるが、同じものを年越しさせるのも恐縮故こゝらで筆を擱いて、方向轉換をすることにする。尙ほ本稿は説明の大部分を Esp. 文としたが讀者が、日本語の方がよければ爾後は日本語にしてもよい。Devi, Povi で講じ残つたものは

6. Povi en demanda frazo ofte montras „Dubon“ aŭ „Miron“.

7. Infinitivo kaj Participoj. Kvankam en multaj eŭropaj lingvoj „helpaj verboj“ alrespondataj al „devi“ kaj „povi“ ne estas uzataj en infinitiva aŭ participa formo (ekzemple en angla lingvo oni ne diras: *to can*, nek *canning*), en Esperanto oni tute bone povas ilin uzi:

Mi lernos, mi devas *povi*! (M 56)

Ŝi streĉis sian cerbon, por *povi* pensi. (M 111)

Ŝi demandis, videble devigante sin esti serioza, tamen ne *povante* kaŝi rideton. (M 50)

8. Duobla neado. En kelkaj eŭropaj lingvoj (ekzemple en angla) oni ne uzas duoblan neadon ĉe verbo, tamen en Espe-



ranto oni povas diri: *ne povi ne...* Tiu ĉi uzo tute nature kaj logike venas de la demanda formo kun „povi ne...” ekzemple, de la frazo:

Kiel do oni povas ne ridi! (M 155)

笑はぬ譯にはゆかんではないか (2, b) =

kiel oni povas peni ne ridi!

oni povas tute prave konduki:

Oni **ne povas ne** ridi

笑はざるを得ない。

En la dirita lando estas nun farata io, kio nin kiel esperantistojn **ne povas ne** tuŝi. (OV 369)

該國に於てはエスペランチストとしての吾々にふれざるを得ぬ事が今なされつゝある。

9. Derivitoj kaj kunmetoj de Dev': ekzemple: devo, deviga, nedeviga, devigi, sindevigo, agodevo,...

10. Derivitoj kaj kunmetoj de Pov': ekzemple: povo, povado, pova, plenpova, senpova, vivipova, ekpovi, povebla, nepovebligi, povoscii, scipovi,...

11. Rerigardaj ekzercoj kaj aplikoj.

[前號 APLIKOJ IX の解]

1. Mi ne havas eĉ la plej malgrandan supozon, ke la afero povis koncerni lian morton.

2. Mi tute miras, kiel li povas pensadi nur pri si mem.

3. Vi povas esti prava=Povas esti, ke vi estas prava.

4. Ne eliru sen gantoj, ĉar en tia malvarmega (又 frosta) vetero vi povas facile ricevi frostodifekton sur la manoj.

5. La nova paro (又 novaj geedzoj) estas tute ekster si pro la feliĉo kaj ili povas facile forgesi tion.

6. Kaj jam hodiaŭ en la nokto

La florojn vent' forblovi povas.

7. Tia pedanta teorio povas nur voki ridon ĉe la kompetentuloj.

8. Tio povas esti vera, ĉar jam de longe mi aŭdadis pri tio.

9. Li mensogis? Tre povas esti!

10. Tio povis ne nur okazi, sed devis.

[本號 APLIKOJ X の解]

1. Vi ne povas malsukcesi (en la ekzameno). Estu do trankvila.

2. Ne povas esti! Tio devas esti ia eraro.

4. Ho ne! tio ne povas esti eraro.

5. Li ne povas veni, ĉar li ne estas sana.

6. Li ne povas esti sana (=li devas esti malsana), ĉar li ne venas.

7. Li ne povas esti maldiligenta, ĉar li faris grandan progreson.

8. Li ne povas esti maldiligenta (=ne povas sin teni maldiligenta), ĉar li ne estas klera.

9. Tion li ne povas (fari).

10. Estas neeble, ke li povas tion fari. (又 Li ne povas esti kapabla tion fari).

11. Estas neeble, ke li ne povas tion fari (又 Li devas esti kapabla tion fari).

12. Mi ne povas tion diri.

13. Ne povas esti, ke mi tion diris.

14. Povas esti, ke mi tion diris. Mi ne estas certa pri tio.

15. Li ne povas esti forgesinta tion (又 Ne povas esti, ke li tion forgesis), ĉar li ja tion diris.

【主要正誤】 11 號 p. 289 右 18 行: **Necerta Ebleco**... は 4. **Necerta Ebleco**... 同 29 行 (do “Kvazaŭvola”) は (do “Kvazaŭsenvola”). 10 號 p. 265 左 3 行: **la deziro** は **laŭ la deziro**. 9 號 p. 232 右 23 行 **havazaŭ** は **kvazaŭ**. 8 號 p. 203 右 23 行 **de volo** は **de volo aŭ de percepto**. 7 號 p. 177 右下より 4 行: 『たらせねばならぬ』は『たらしねばならぬ』6 號 p. 149 右 19 及 20 行 **kaj tiuj!** は **kaj tuj!** 同 29 行 **nin eĉ** は **min eĉ**. 5 號 p. 120 左 28 行 **pendante** は **pedante**; 同 p. 121 右 6 行: 『平手』は『手前』。



## Karekto en “Legado de Matem. Sign.”

J. Onoda

En la artikolo mi intencis uzi la vorton “infinitezimo” kiel la signifo de “ $-\infty$ ” por belo kaj oportuno en legado malgraŭ sintrovo en la vortaro laŭ etimologia signifo, kaj “infinitezimala” anstataŭ “infinitesimal” en la angla. Sed tio estus tro dogma, mi nun pensas; tial mi korektu ĝin kiel sekve.

lim (limo no al minus infinito)  
 $n \rightarrow -\infty$

$\int_{-\infty}$  (integralo de minus infinito ĝis infinito)

Por la signo (') “strekita” estas pli preferinda ol “ŝultrosignita.”

Por (AB), [AB] pli preferinda “skalaro a bo”, “verktoraro a bo”.

P. L. leg. anst.  
 297 23 kongruas egalas

Mi dankas por la rimarkigo de kelkaj fervoraj samideanoj.

## 數式の読み方異見

Hattori-Tooru

La Revuo Orienta. N-ro 11にある小野田氏のものえの korekto である。私わ少くとも 5 年間以下を日常つかいなおこれを書くために

{C. A. Laisant: Inicado Matematika  
 {Raoul Bricard: Matematika Terminaro  
 を参考とした。

先づ小野田氏のものえの korekto 及び opinio. “y” わ i greka とよむのが internacia でもある  $\alpha, \beta, \gamma$ . 等わ alfa beta... 等とよめばよい。尙 p. 296 にでている “ $\theta$ ” わ teta 又わ teto であつて tito わ誤りである。

$a' \dots$ , (') わ “strekita” がよい。

$a^x$  わ x-a potenco de a, a x-uma, x-a-potencia 等この場合 grado わ適當でない。むしろ ordo を用うべきもの。

$b_1, b_2, \dots$  等わ bo unu, bo du, 等とよむ。

$\equiv$  idente egalas al 又わ identas al.

$a/b, a:b$  a super b, a kontraŭ b.

$-\infty$ , minus infinito. これを infinitezimo と云うわ重大な誤りである。

kombinacio, permutacio. “aci” わいら ない。

vortex  $\rightarrow$  vortico, vertex  $\rightarrow$  vertico. 等に従い matrix を matrico (matrix の multenombro formo わ matrices. ここでわ angla lingvo

について話している) をとる。

Ccs. 等わ kos. 等とした方がよかるー。

(AB) ここでわ skalo でなく laŭforme internacia な “skalaro” を取る。(7.11.33)

〔編輯子より〕1 ≡ を kongruas としたのは校正中 = と區別するため原稿の egalas を獨断で Mat. Ter. をみて變更したのです。2. ギリシャ文字は大分エス化されてよばれてゐるのでエス化された形を入れる様小生が助言したのです。y の igreko も相談に預つた次第ですが y は ipsilono (laŭ Wüster) がよいと此頃考へてゐます。(J. O.)

### 本誌前號正誤

頁	欄	行	誤	正
294	左	-7	pecon	pacon
305	左	21	は	亦
"	右	11	terieorio	teritorio
306	左	4	第二に	第二の
"	右	11	律	法律
"	右	-10	「に CSR」を次の行の「既」の後へ	
307	右	11	Paraha	Praha
"	右	-16	192 年	1923 年
"	右	-13	振つて	振つても
314	右	-5	40 點	70 點



# 新聞記事文例

穴 戸 圭 一

## ドイツ聯盟と軍縮會議を脱退 更に國會の解散を斷行

ドイツ政府は十四日國際聯盟及び軍縮會議を脱退する旨公式に發表、更に大統領令をもつてドイツ議會の解散を宣言し十一月十二日を選挙日に指定した、同時に政府はその内治外交政策を輿論に問ふ一般人民投票を行ふことになつた

## Germanujo eksigas de L. d N., Malarmada Konferenco; Parlamento dissolvita.

Berlin, 14. 10. — La germana registaro oficiale anoncis hodiaŭ sian eksigon de la Ligo de Nacioj kaj de la Malarmada Konferenco. Prezidanto von Hindenburg ankaŭ dissolvis la Regnan Parlamenton. Novaj balotoj por la Regna Parlamento kun ĝenerala voĉdono pri la interna kaj ekstera politiko de la registaro okazos la 12. 11. 1933.

〔註〕 ドイツ大統領の本名は Paul von Beneckendorf und von Hindenburg である。一般人民投票は plebiscito (P. V. になし)とも云ふ。

## 佛 國 内 閣 危 し

佛國政府は議會開會の劈頭ボンネ藏相より官吏減俸案、恩給削減案等を提出する旨發表するとともに國庫歳入補填に全力を集中しつつあるが形勢はいよいよ非で恐らく廿三日の豫算討議に際し議會は不信任案を提出するものと考へられダラヂエ内閣は瓦解の憂目を見るのではないかと觀測されてゐる

## Franca Kabineto ĉe krizo

Paris, 19. 10. — Oni kredas en politikaj rondoj tie ĉi, ke la nuna registaro estas gravne endanĝerigata.

Ĉe la malfermo de la nuna periodo de

la Nacia Parlamento, ministro de financo Georges Bonnet anoncis la intencon submeti proponon pri la malaltigo de la salajroj de ŝtataj oficistoj kaj la redukto de pensioj. La registaro tiamaniere faras frenezan penadon por alĝustigi la buĝetan ciferon, sed la tasko estas tro malfacila. Oni timas, ke sekve de la diskutado pri la buĝeto je la 23. 10., la parlamento voĉdonos la ne-konfidon kaj kaŭzos la falon de la Daladier-kabineto.

〔註〕 periodo 議會會期に對しては sesio なる語があるが之は P. V. にない故使用を避けた、P. V. は必ずしも完全ではないが現在の處之を金科玉條と心得るのが一般の傾向なのでしばらくそれに従つたまでである。それで „malfermi“ に對して „aperti“ は使用しても好いが、人力車は homkabrioletto, 自轉車は biciklo 等と言はねばならない。Parlamento は國に依つて色々の制度があり一定しない、フランスでは Senato と Ĉambro de deputitoj とから成り、アメリカでは議會を Kongreso と呼び Senato と Domo de reprezentantoj とから成ると云つた調子である。

## 特別大演習愈々火蓋を切る

規模は小さいが從來の大演習に見ぬ特異性をもつた越前平野に於ける本年度陸軍大演習は畏くも大元帥陛下親しく御統監の下に廿四日拂曉と共に壯烈なる戦ひの火蓋を切つた

## Granda militekzercado komenciĝas.

Hukui, 24. 10. — Sub la persona komando de Lia Majesto la Ĉefgenerallo, la speciala armea militekzercado komenciĝis en Etizen-ebenajo frue tiun ĉi matenon. La nuna ekzercado, kvankam iom pli malgranda en sia skalo ol la antaŭaj, havas specialan signifon senprecedencan.

## 宋氏の辭職許可、後任は孔祥熙氏

國民政府は廿九日臨時中央政治會議を開き宋子文氏の財政部長の辭職を許可し後任は中



央銀行總裁孔祥熙氏とすること、又宋氏の行政院副議長辭職をも許可するが全國經濟委員會委員の辭職に對しては極力留任に努めることを決議した

#### K'ung sekvas Sung kiel financministro.

Shanghai, 29. 10. — La Centra Politika Konsilantaro de la Nacia Registaro decidis hodiaŭ en sia eksterordinara kunsido akcepti la rezignon de financministro s-ro T. V. Sung kaj nomi s-ron Hsiang-hsi K'ung, ĉefo de la Centra Banko de Ĉinujo kiel lian sekvanton. Ĝi ankaŭ decidis liberigi s-ro Sung de la ofico de la vicprezidanto de la Centra Plenum-komitato, sed peti lin teni la postenon de membro de la Nacia Ekonomia Komisiono.

#### 片山潜氏逝く

かつてはレニン、プレハノフ氏等と親交厚くコミンテルン中央幹部、日本共産黨指導者として老齡をもつてモスクワに活躍を續けてゐた片山潜氏は五日遂に死去した、露國當局はその病名、死亡時間などに就いてはまだ一切發表しない

#### Sen Katayama mortis.

Moskva, 5. 11. — S-ro Sen Katayama, membro de la centra plenum-komitato de la "Komintern" mortis tie ĉi hodiaŭ. Sovetaj aŭtoritatuloj ankoraŭ ne publikigas la kaŭzon kaj horon de lia morto.

S-ro Katayama laboradis aktive en Moskva malgraŭ sia maljuneco, kiel gvidanto de la japana komunista movado. Li havis siatempe intiman amikecon kun tiaj eminentuloj, kiel Lenin kaj Prehanov.

〔註〕 エス文と和文との順序が違ふのは前月號で述べた理由に依る。エスペラント式ローマ字を云々する人達が Marx を Marks と書かれるのは好いが、Lenin を Ljenin と書かれないのは何故だか判らぬ。尤も以前へロルドに出た例だがイギリスの „Llanfairpwllgwyngyllgogerychwyrndrobwlllllandisiliogogoch“ 村(この停車場の驛名板は25呎に及

んでゐる由) なんかエスペラント式ではどう書いて好いのか判りつこない、勿論一般の人々には發音出来ないのだが之は實際上一向差支へない。現在日本で支那の固有名詞を取扱つてゐる様に思つておればよからう。

**Komintern** Komunista Internacio 即ち Tria Internacio の略語。

#### 内政閣僚會議愈々開く

外交國防に關する五相會議に引きつゞき本日より愈々内政問題の關係閣僚會議を開くことになつてゐるが、五相會議の結果があまりに抽象的であつたと云ふ非難にかんがみ、關係者は今度こそ相當徹底的に各種の問題を根本的に解決しようと意氣込んでをり、齋藤首相もこれらの空氣を察し會議はそれぞれの問題に關して累次關係閣僚を招集し従つて時に三相會議、五相會議などを開くがこれには原則として高橋藏相以外さきの五相會議に出席した閣僚は招集しない方針である。

#### Ministra konferenco pri interno malfermata.

7. 11. — Sekvante la lastatempan kvin-ministran konferencon koncerne naciajn defendon kaj diplomation, la kabinet-ministra konferenco pri internaj aferoj estas malfermata hodiaŭ. La kunsidon partoprenos nur tiuj ministroj, kiuj havas rektan rilaton kun internaj problemoj. Konsiderante la kritikon, ke la rezultato de la kvinministra konferenco estis tro abstrakta, la koncernataj ministroj, ĉi tiun fojon, nepre volas trovi fundamentan solvon de siaj problemoj. Sub tia atmosfero, ĉefministro Makoto Saitō decidis kunvenigi, laŭ siaj opinioj, konferencojn de tri aŭ kvar ministroj por respektivaj problemoj. Principe, la ĉefministro ne kunvokas en tiajn konferencojn la kabinetajn kolegojn, kiuj ĉeestis la kvinministran konferencon, escepte financministron Korekiyo Takahasi.

〔註〕 La kunsidon partoprenos... 「關係閣僚會議云々」の「關係」なる語が譯せなかつたのでこの一文を入れた。



# 混成時の用法をめぐる論戦

esti ~ita か estis ~ata? (5)

〔Porto Carreiro Neto 氏の説續き〕

最初に私は “estas ita” で表はされた preterito の形を示した私は又他の處で他のちがつた文の中でこの形を見たことがある。我々は今一層廣い意味で “estas ita” と “estis ita” との差違について語ろう。“troviĝi” の意味での助動詞 “esti” は状態を示すために用ひられる筈である。

“...tiu kapo, kiu estas iom klinita antaŭen...” (Marta p. 85)

“Dagon... estas ruinigita” (Kabe “Faraono” Vol. I. p. 92.)

Predikato と subjekto とを合一した動詞の意味（我々が “estis” の形についてなした如く）をもたせて “estas ita” の使用は容易に見出すことができる。上例の “Dagon... estas ruinigita” を “Dagon estas nun homo ruinigita” と解することができる。

この點迄は問題も大變やさしい併しもし動作を示したい時に屢々 “estis ata” が用ひられてゐるのを見る。だがもし我々が十分に調べてみるとこれらの文の中で動作を示すとしてもそれは我々がその動作の行はれる瞬間 (momento de plenumado) について無關心である場合の動作を示すものである事が判かる。だから Fruictier が云つた様に „iam” であつて kiam といふ程のものでない。猶次の例がある

“Kio! la romano estas tiel facile forgesita!” (B. V. p. 42)

この文でこの “tiel facile” がないとすると “La romano estas (=troviĝas) forgesita” と云ふ事ができよう。そして誰も誤解する事なく又何の疑問もない。この場合 Zamenhof は “La romano e tis... forgesita?” (“estis ata” の形は考慮の外である) といひうるだらうか。否。何となればこの場合本質的に過去の動作から導かれた猶繼續してゐる現在の状態を云ひ表したいからである。だからこれは absoluta preterito とでも名付けられるだらう。それは恰度 “mi legis” といふた場合これは過去の動作であつてそれが現在の瞬間（廣い意味において）——つまりこの句を人が話したその瞬間——に關係があるのと同様であらう。

もし時日をハッキリさせ（又場所等をも）るならばそれは特に動作の成立の瞬間 (momento de fariĝo) における動作に注意さすためであつて “estis” でありもしその瞬間をハッキリと明示しないならば状態を示すのであつてつまり estas なのである。かく考へると完了した動作に對して “estis ata” を使ふことができない事がわかる。

これは單なる表面的の研究です。何となればこの問題は猶一層 delikata なもので十分雜誌の上位で論じきれない。深く研究するにはいろんな信憑すべき典籍をしらべその中のあらゆる形について研究せねばならん。

猶全體を一瞥してみると。

もし “La pordo estis malfermata” (oni malfermis la pordon) 又は “Tiam la ŝargoj estis demetataj” と云ふとすればそれは暗に動作の遂行 (plenumado de ago) を意味するものと考へられるつまりこの表現によつて過去の其瞬間へ我々が運ばれそこでその動作の遂行を見るのであつて結果を見るのでない。我々が能動態で preterito の is を用ひた時はこういつた意味を云ひ表はすためではない。……(中略)……

又別の考へ方。能動態と受動態の simetrio から能動態で “Tiam la porti-toj estis demetantaj la ŝargojn” とは云ふまい。こういふ文ではその動作の遂行 (plenumado) の際人々が estis ĉeestanta したと考へないだらうか。これでは或る何かその動作にむすびつける別の出来事が缺けてゐる。例へば “dum la karavanestro salutis (estis salutanta) sian amikon...” といった風な文句が缺けてゐると感じはしないだらうか。

“ata” は “ion, kio okazas en la sama momento, pri kiu oni parolas” を意味する。併しこの “okazas” いふ語によく注意せよ。もし我々がその momento にうつるとすれば我々はその okazantaĵo を見るだらう併しその動作の finiteco を見ないだらう。今その okazintaĵo について語る時我々はその okazintaĵo に ĉeestas するのではなくそれが既に finita である事を見るのみである。“ita” が動作の finiteco を意味するとすれば preterito (ago kompleta) に對し “estis ata” を用ふるのは



論理にあはぬ事だ。“ita”が *antaŭtempecon* を意味する。もつと適切な語で云へば *antaŭtempecon* を示すのに *ita* を用ひるといふ事でつまりこの語尾は *finita ago* 即ち單なる *rezultato* を示すのに用ひられるのみならず又話してゐる瞬間より少し前に完了した動作をも示すに用ひられる。この二つの場合は等しくはない。

それで Z 博士もいつてゐる

“...mi estas tro maljuna por esti ankoraŭ konvertita...” (B. V. p. 20)

“Ĉu vi volas esti forpelita?” (同 p. 21)

“...Se vi estos venkita, oni diros...” (F. K. p. 25)

“Kiai al li estus permesite ekspluati por si...” (Marta p. 39.)

これらの文に於て我々は *ago finita* 即ち *rezultato* を見る。例へば “esti forpelita” はこの場合 “esti jam antaŭe forpelita” を意味しない。Zamenhof は “esti forpelata” とはしないだらう、何となればそれでは動作の遂行を示すことになるが Z. は完了せる動作即ち動作の後の状態を示したかつたのである。つまり “Ĉu vi volas troviĝi (baldaŭ, ne jam antaŭe) forpelita, kiel homo forpelita, kiun oni forpelis?” の意味だから。

同様の議論が “estis ita” の形——今は *pluskvamperfekto* を示すためにのみ用ひられてゐる——についても云ふべきである。もし *pluskvamperfekto* を “estis ita” で示すとしてもこの形が専らその *tempo* に對してのみ用ひられるといふ事を意味しない——丁度 *ita* を含んだ他の *formoj* が唯 *antaŭtempecon* を意味しない如くに。故に多くの人々は “ata” を用ゐる併しそれかといつて能動態で “anta” (特に “estis anta”) を用ひるだらうか。こういつたやり方では *imperfekto* と *preterito* とを區別する事ができない。

“Kiam mi alvenis, la kunsido estis malfermata” といふとすればそれは “la prezidanto estis malfermanta ĝuste en tiu momento” でありあなたがその *malfermo* に出席しその *prezidanto* の開會の辭をきいてゐる事になる。丁度 “La kunsido estis malfermata je la oka horo” が *la prezidanto malfermis je la oka horo*” である如く。だからもし “estis ita” を *pluskvamperfekto* 専用として *preterito* を示す時には用ひる事ができぬとすれば “estis ata” の形を同時に *imperfekto* と *preterito* に用ひる事ができぬ

わけになる。もし一人の人が “La pordo estis malfermata” が “oni malfermis (tiam) la pordon” を意味するものとすれば他の *samideano* は *simetrie* にいつて “oni estis malfermanta la pordon” と云ふであらうそしてこれは *pordo* が *malfermita* でないことになる。併し “estis malfermita (tiam)” と云へばその動作の遂行をみとめるが併しそれを云ひたいのでなくそれが我々に何等意味をもつてゐるものでない。(二つの動作の *samtempeco* を示すために) この *malfermo* の動作に關係づける他の動作がない。こういふ云ひ方ではたゞ *rezultato* を示したいのである。そしてそれには *ita* を用ひるのである。故に Zamenhof は “estis ita” をよく用ひたのである。そして “La kunsido estis malfermita je la oka” と云ふ。この文によつて *kunsido* が *oka horo* より以前に開かれた事を示すのでない。それは “La kunsido estis (ĝi jam forpasis) kunveno, kiun oni malfermis (=malfermita) je la oka” と解すればよい。“Kiun oni malfermis” を “malfermata” と等しいとする事はできぬ、何となれば後者は “kiun oni malfermas” に照應するものだから。

× × × ×

この次へ Porto Carreiro Neto 氏は本欄前々回で紹介の Waringhien 氏の論に對し反駁を加へ相當澤山の例をのべてゐる。こゝにはその反駁の要點だけ抄譯してをく。

『Waringhien 氏のわけた様に動詞を分類することは何語に於てもできよう。併し私は “estas” “estis” “ata” “ita” の正當な用法はたゞ單に *cirkonstancoj* と我々思想の *nuancoj* に由來するものであつてそんな分類に由來するものではないと思ふ。どの動詞でもあらゆる形をもつことができる。W 氏の示した C 類の動詞即ち結果の動詞は *ita* をとる事が多く A 類のものは *ata* をとる事が多いと云ふ事は私もみとめる。併し私は A 類のものに *ita* を用ひる事は *neklara* とする事は承服できぬ。Zamenhof の用法にも A 類の動詞で *ita* をとつてゐるものもある。

C 類の動詞で *ata* をとつた例もある。

#### 4. Kalocsay 博士の説

(*Lingva Kritiko* 第 17 號所載のもの抄譯)  
(前略)——Jung 氏の解決案は大變單純なものである。しかし之は Zamenhofalingvo-uzo になつてゐない。その上多數の各國の *espistoj* の *lingva sento* に反抗するものである……。



Jung 氏の *sistemo* は常に應用ができるわけではない。彼は *ita* は常に他の動作に對して *antaŭtempeco* を示してゐると云ふ。併し “*La sumo estis fervore kolektata, tamen nur post du jaroj ĝi estis kolektita.*” といふ文がある。この場合明かに *kolektado* がその動作の完了よりも *antaŭtempa* である。しからば *ata* が *ita* よりも *antaŭtempa* といふ事になる。

Waringhien 氏のたてた *sistemo* は *Z-fa lingvouzo* に全く對應してゐる。そして彼がなした繼續の動詞と結果の動詞と繼續と結果の動詞の區別は疑もなく正しく又 *utila* であり *inst ua* である。この完全な *sistemo* に對する唯一の *riproĉo* はそれが少し文法に習熟せぬ人にとつて *komplikita* であることである。

この課題はつまり簡單で平易でその上誰にも異議のないほど明白な解決ををものとめるにある。そんな解決 (*solvo*) が可能であるか考へてみよう。

× × × ×

先づ誰でも容認すると思はれるものから始めよう。

*Ata* は繼續した完了せぬ動作を示す。

*Ita* は完了したもはや繼續せぬ動作を示す。

それで *ata* は猶繼續中の動作を示すもの故まだ完了せぬ即ち *ne komplete, ne tute finita* な動作を示す。一方 *ita* は完全に終了した動作を示すもの故もはや繼續せぬ動作を示す。例へば

*Letero skribata* といへば人がまだ書いてゐる。即ち書終つてゐない手紙をさす。

*Letero skribita* といへばもはや書いてゐぬ、つまり既に書いてしまつた手紙をさす。

さて別に Waringhien 氏の區別した動詞の分類について考へてみよう。

1. 繼續と結果の動詞に於て *ata* は動作の繼續を *ita* は動作の完了 (*preteco*) を示す。

*Domo konstruata* は *domo, kiun oni konstruadas* を示す。

*Domo konstruita* は *domo, kiun oni konstruis preta* を示す。

2. 繼續の動詞 (結果を示さぬもの) では *ata* は丁度その時 *okazas* する動作を示し *ita* は動作が既に *ĉesis* した事を示す。

*Mono havata* は *mono, kiun oni havas* を示す。

*Mono havita* は *mono, kiun oni havis, sed jam ne havas* を示す。

3. 結果の動詞 (これは瞬間的の繼續にすぎぬ) では *ita* は動作がいつかをこつたものでそして或る状態にある事を示し *ata* はその動作を人々が *ripetas* する事を示す (瞬間的動作は *ripetado* によつてのみ *daŭri* する故)。

*Mono perdita* は *mono, kiun oni perdis, kiu mankas* を示す。

*Mono perdata* は *mono, kiun oni perdadas (iom post iom)* を示す。

私は上の議論はすべて誰にも異議のないことと考へる。

扱そこでこれらの分詞が *esti* とむすびついた時はどうなるかを考へてみよう。

1. 繼續と結果の動詞にをいて *ata* 又は *ita* は繼續的動作を示すか動作の完了を示すかによつてきまり、*estas estis estos* はその繼續又は完了が現在か過去か未來であるかを示す。

*La domo estas konstruata: — okazas konstruado (nun).*

*La domo estis konstruata: — okazis konstruado (hierau).*

*La domo estos konstruata: — okazos konstruado (morgau).*

*La domo estas konstruita: — la domo estas preta (nun).*

*La domo estis konstruita: — la domo estis preta (hierau).*

*La domo estos konstruita: — la domo estos preta (morgau).*

2. 繼續の動詞ではたゞ繼續のみを論じ常に *ata* のみ用ひられる。*estas, is, os* はその繼續が現在か過去か未來かを示す。

*Li estas konata: — oni konas lin.*

*Li estis konata: — oni konis lin.*

*Li estos konata: — oni konos lin.*

つまり *konita* は *estis konata* と同意義である。

(*antaŭtempeco* を示すため *estis ita* も用ひられよう。例へば “*li estis konita, sed tiam oni jam ne konis lin*” の如き。併し實際はこういつた形はつかはずそれよりも “*li antaŭe estis konata, sed tiam oni jam ne konis lin*” の形の方がよくわかる)。

3. 瞬間的動作を示す動詞に於ては *estas, is, os* はその動作によつてもたらされた状態又はその動作の反復 (*ripetado*) が現在か過去か未來かを示す。

*La ŝlosilo estas perdita: — la ŝlosilo estas en la stato de perditeco.*



La ŝlosilo estis perdita: — la ŝlosilo estis en la stato de perditeco.

La mono estas perdata: — oni perdadas la monon.

La mono estis perdata: — oni perdadis la monon.

(これらの動詞では動作の後の状態を示し動作そのものを示さないといふてよい。併し特に動作を示す場合もおこる。その例は “la ŝlosilo certe estis perdata en la momento, kiam mi eltiris mian poŝtukon”).

× × × ×

上の例にみる如くこの sistemo によれば三つの tempo-formoj の paraleleco が完全である。之に反し Jung 氏の sistemo に於てはこの paraleleco は常に存在するといへない。何となればそれでは

La ŝlosilo estas perdita

La ŝlosilo estis perdata

La ŝlosilo estos perdata

といはねばならぬから。

何故に Jung 氏の sistemo が澤山の人々の lingva sento をきづつけるかはこれで明かになつたと思ふ。即ち Jung 氏のでは動作の後の状態を考へる時に繼續的動作といふ事を強調するその上 Padfield 氏のいつた如くその動作が finita かたゞ komencita なのかの疑をいだかせる。(例へば la fenestro estis malfermata といつたのでは plene malfermita かどうか疑はしい)。勿論又 “oni malfermis la fenestron” といふ云ひ方では動作の finiteco を示してゐない。併しこの場合に於ても少くともその繼續 (malfermata といふ語で示す様な) と云ふ事を強調してゐない。

而して私の上述の sistemo によるとそれは全く Zamenhofa lingvo-uzo に照應してゐるし又それによつて必要の場合その動作が完全に完了したかそうでないかを示す便宜がある。そんな區別を必要としない事が多いが。そして我々が能動態を用ひればそんな區別は可能でない。兩者の區別をするには受動態を使へばよい。

扱上の私の説明では却つてわかりにくくなつたといふ人があるかもしれぬが ata と ita の使ひわけは次の如くみればよい。

即ち ata は繼續を示すもの故殆んど接尾字 ad と等しい。だから受動態を能動態になほし動詞に ad をつけてみる。もしそうした時意味が變化せなければ ata を用ひよ。もし

“ad” がその場合適當でない場合は ita を用ひよ。

例。‘oni konstruadis la domon’

といつてよければ La domo estis konstruata” とする。昨日手紙を書いてしまつたなら

“oni skribadis la leteron hieraŭ”

としてみるとこれでは skribado のあつた事を示すが skribado が完了した事を示さない。だから ad は別の意味になる。だからこの時は受動態は “la letero estis skribita hieraŭ!” とする。

繼續の動詞は常に ata でよい。

この sistemo が一番適當と思ふ。

## 5. Teo Jung 氏の Kalocsay 説反駁

Kalocsay 氏の説の後へ Teo Jung 氏の反駁がでゝゐるそしてこれでこの論戦を一先づ打切つてゐる。(L. K. 17 號)

Teo Jung 氏の反駁はこゝに省略するが簡単に云へば Kalocsay 氏の “La sumo estis fervore kolektata...” の所の議論はまちがつてゐるといふ事。(これは Jung 氏の云ふ通りだ)。

又 Jung 氏の sistemo による paraleleco 云々の點のまちがひの反駁と ata は繼續を示すとしてそれは話題にのぼつてゐる瞬間に於てのみの繼續であつて絶對的の繼續を示すのではないから ad と同價にはみとめられぬといふてゐる。

## 6. Postrimarko de la Red.

Estis ata—ita 問題は “Lingva Kritiko” 誌上で長く論じられた (その中の主要な論文は既に本誌に紹介した通り) そして17號で打切となつた。

併しこの問題はまだ十分解決はしてゐない。依然として Heroldo では Jung 氏のやり方でやつてゐる。Jung 氏説の反對者の方が數から云へば多いし議論もしつかりしてゐる。併し Jung 氏をへこますだけの卓説が發表されてゐない。Kalocsay 氏の議論は割合 klara であるが猶十分ではない。

本誌は L. K. 誌上の論議紹介の外に日本人の意見も紹介したかつたが又の機會に譲り一先づここで打切る事にする。

編輯子は Jung 説を承服し得ない限り從來 Z 博士其他が慣用した is ita を使用するのが穩當であると思つてゐることを附言したい。(J. O)



## 日本神話研究

露木清彦

## 第二章

世界創造

(續)

**mito** 神話 (神について語られたもの。我が古語で云えば「神語り」。)

**mitologio**

1. 神話及物語の學問
2. 神話の蒐集又々整理
3. 神話誌

**tradicio** 物語の傳承形式で神話、民譚、及び口碑も含む。

**folkloro**

民俗學：原始時代の慣習、信仰、技術の殘物を研究するもの。

**popolrakonto**

民譚：神話に起原を有つてゐる原始物語。

**legendo**

口碑：實在の場所實在の人物について語り傳えられた物語である。

「神話學は曾て生きてた信仰であつた當時の宗教——原始形或わ古代形の宗教、古代人の間に行われた原始的慣習を研究するもの。民俗學は今現に行われてゐる原始宗教即ち近世國家の無教育階級の間に残つてゐる supersticio (迷信) 及び古い信仰の斷片を取扱うもの」。

(L. Spence)

## JAPANA MITOLOGIO

( 6 )

Kijo Ojuki

Nun, ĉe la vivo de l' homaro en la naturo neniu alia ekzistas ol seksa vivo, kiu donas misteran forton al *homo*: Kio plej profunde impresas la animon de l' homaro, estas nenio alia krom seksa vivo. Estas la rezulto, ke ŝanco de seksa kuniĝo fariĝas objekto de religia kulto, konsekvence tio estas aperigo de humaneco. Tamen posteuloj perforte vualigas, riproĉas aŭ kulpigas la fakton de l' naturo.<sup>14)</sup> En la pratempo humana kaj naiva oni malkaŝe faris vortojn kaj agojn, kiujn posteuloj hezitas, tamen tio ne dependas de volupteco kiel nun ni vidas tion en ankoraŭ ne-civilizitaj popoloj; ili ne nur temis mal-moralecon aŭ obscenajn slangojn eksternecese, ili eĉ uzis perifrazon lerte beligitan, se kiam ili ektemas. Japana mitologio konservas por ni la plej romantikan epizodon de amindumado koncerne al Izanagi kaj Izanami, la gedioj. Laŭ Kojiki:

«Ili descendis de la ĉielo sur la insulon Onogoro, kaj konstruis Kolonon de Ĉielo kaj Palacon de Ok-klaftoj.\* Tiam Izanagi demandis al Izanami; — „Kiel kreskis cia korpo?“ Ŝi respondis; — „Mia korpo jam tute plenkreskis, sed unu parto ankoraŭ restas fenda.“ Tiam Izanagi diris; — „Mia korpo tute plenkreskis, sed plie unu parto estas superflua. Kaj tial ŝtopetante per mia superflua parto cian fendon ni volas naski landojn; kiel ci opinias?“ Respondis Izanagi: — „Estas bone!“ Tiam li diris; — „Do, ĉirkaŭirante tiun ĉi Kolonon ni renkontu unu la alian, kaj poste geiĝu.“ Tiel promesinte li diris: — „Ci iru ĉirkaŭ la kolonon de dekstre, kaj mi ĉirkaŭiros de maldekstre por renkonti.“ Fininte promesi, ili rondiris la kolonon. Nu, Izanami diris la unua; — „Ho, bela, aminda knabo!“ Poste diris Izanagi; — „Ho, bela, aminda knabino!“ Post kiam ili finis tiujn ĉi vortojn Izanagi diris al ŝi; — „Estos malbone, ĉar virino diris la unua.“ Ili tamen enbrakiĝis kaj naskis infanon Hiruko (*Filo de Suno*). La infanon ili

\* „Ok“ estas mistera nombro de Prajapanoj, kiu signifas multenombbron kaj prosperon. Tamen laŭ itere ĝi ankaŭ interesas etnografion. Mi opinias, ke tiu ĉi Palaco de Ok-klaftoj estus mezurita laŭ perimetro de l' palaco. Se la palaco estas ok klaftojn kvadrata, ĝi estas tro granda por prauloj. Ĉar la palaco konstruita de Mastro-de-Granda-Lando (Okuninuŝo) estis du klaftojn kvadrata. Ties tipon oni povas vidi en la konstruaĵo de *Izumo-Taiŝa* (ŝintoisma ŝrino). Kaj nuntempe ankaŭ oni povas trovi tute similan tipon de dometo en Luĉu, kvankam la formo de la tegmento estas ne sama, nome, ĝi estas du-tri klaftojn kvadrata.



## etnografio

土俗學：民衆の特性、慣習、社會狀態及政治狀態などを主として取り扱うもの體質的問題や血統を取扱うものわ、etnologioである（かつてわ人類誌又わ人種誌の譯語が與えられてゐた）。

## Suno-mito

太陽神話（英雄出生物語）：水中に浮んだ桃から生れた桃太郎説話も此の太陽神話のmotivoによるものである。ヒルコが故意に水蛭子と改變され永久に葬り去られたのわ、母系尊重時代の男子殺害の一風習か。

## Amioj アミ族

Tajaloj タイヤル族

Sazekoj サゼツク族

enmetis en boaton el kanoj, kaj ĝin lasis forflui. Kaj poste ili naskis la insulon Aŭa. (*Saŭmo*). Tiu ĉi ankaŭ ne estis kalkulita inter iliaj filoj.<sup>15)</sup>

Notinda estas la frazo, ke Hiruko estis forlasita en la boaton el kanoj. Moseo en Juda Libro ankaŭ estis forlasita en la keston el kanoj ĉirkaŭŝmiritan per asfalto kaj peĉo, tri monatojn poste, de kiam li naskiĝis.<sup>16)</sup> Laŭ Nordeŭropa mitologio la sundio Baldro, kiam li mortis, estis forlasita en la ŝipon funebran, kaj oni lasis ĝin fluadi en la maro.<sup>17)</sup> Kaj laŭ Greka mitologio la reĝo Akrisio enfermis Perseon kaj lian patrinon Danao en la keston kaj lasis ilin naĝvagi en la maro de Egeon.<sup>18)</sup> Kredeble tia kutimo de trovito, infanmurdo en matriarkeco, mi opinias, aŭ forlaso de mortinto surŝipa respeguliĝis sur la mito de Hiruko. Laŭ alia fonto (B) en Nihongi, Hiruko estis forlasita en la kanoton *Ame-no-Iŭa-kusu*, pro la kaŭzo ke li ne povis stariĝi ĝis li havis tri jaraĝojn. Tamen Moseo kaj Perseo poste bone kreskis kaj fariĝis granda homo. Tia formo tiel nomata „Suno-mito“ ankaŭ estas trovebla en Babilona mitologio, kaj en Mahabarato de Hinda Himno, ktp. Kvankam Hiruko estis „la princo de suno“, malfeliĉe li ne havis lokon rekreski kaj ne povis reviviĝi. Li ja devis esti forlasita poretne en ia kaŭzo kiel malŝatinda kriplulo „Hirudo.“

Laŭ alia fonto\* (E) en Nihongi, la du gedioj ne sciis, kiamaniere ili kuniĝis. Tiam venis kinereo kaj movetis sian kapon kaj voston; tion vidante kaj imitante ili eksciis la manieron de enbrakiĝo. En Luĉu-insulo oni diras, ke la pozon mevo<sup>19)</sup> aŭ lokusto<sup>20)</sup> prezentis antaŭ homo. Ĉe Amioj (unu speco de Indonezioj) en Formoso kinereo instruis la manieron al la prapatroj de l' homaro, kaj ĉe Tajaloj kaj Sazekoj oni diras, ke muŝo instruis al homo la manieron de kuniĝo.<sup>21)</sup> Ankaŭ Ainoj kredas, ke kinereo instigis la enbrakiĝon al homo,<sup>22)</sup> kaj ĝia nomo en Aina lingvo signifas „birdo de pasio“ kaj ili kredas, ke oni povas sukcesi en amo, se oni posedas la birdon.<sup>23)</sup>

La japana mitologio laŭ Kojiki kuras jene:

«Tiam la du gedioj konsiliĝis kaj diris; — „La filoj kiujn ni ĵus naskis estas ne bonaj. Do, estos bone, ke ni konfesu la aferon antaŭ la ĉieldioj.“ Ili kune ascendis Ĉielon, kaj la kialon demandis al la dioj. Nu, la dioj aŭguris per *Futomani*\*\* (*sortodivenado*) kaj diris; — „La

\* Unu fonto diris; «La diino diris la unua, — „Ho, bela, bona knabo!“ Tiam ili denove ĉirkaŭiris la kolonon pro la malboneco ke ŝi diris la unua. Do tiun ĉi fojon la dio diris la unua; — „Ho, bela, bona knabino!“ Kiam ili volis kuniĝi, ili tamen ne sciis la manieron. Tiam venis kinereo...»

\*\* La plej grava maniero de sperta sortodivenado de la prajapanoj estis brulado de la skapolo de cervo (pli poste oni uzis la kirason de kelonio) „super arda fajro, kaj oni trovas aŭguron en la krevajoj aperigitaj per varmo.“



此の「國生み神話」についてわ後節に於て論ずるであらうがイザナギ、イザナミが陰陽の造物主である限りすべての國土が之に附會されて語られるのに不思議わない筈である。

Anamoj 安南族  
Indoĉinoj 印度支那族

maypole 五月柱、五月姫、  
(五朔節に花又わ紐で飾つた柱の廻りを踊り興じ中央の五月姫わ後裸にされて水中に投げられる。此の風習わ歐洲各地に見られる所謂春の祭がそうである。)

afero iris malbone, ĉar virino diris la unua, foriru malsupren kaj korekte diru la vortojn.“ Jen ili surteren revenis kaj korekte diris kiel antaŭe, kaj ili naskis landojn aŭ insulojn, kaj poste multe da dioj.»

Tiu ĉi rakonto tamen ne troviĝas en Nihongi; ili revenis ĉielen kaj la dio mem konsciis la malbonon, ke la diino diris la unua, kaj ili korektis la vortojn. Poste, en la rilato de edzo kaj edzino ili naskis landojn aŭ insulojn kaj diversajn diojn.

Tia motivo, ke oni unue fuŝis naskadon kaj poste sukcesis, estas komuna en alilandaj mitoj kaj legendoj. Unu legendo de Amioj en Formoso raportas jenon: Du gefratoj devenintaj de la ĉielo kuris for de la superakvego pere de pistujo, poste ili pariĝis kaj infanojn naskis. Tiuj ĉi infanoj tamen estis du strangaj monstroj; kiam oni ĵetis ilin en akvon, la unua eknaĝis flanken kaj la alia rekten. Nome ili ja estis praformoj de nunaj kraboj kaj fiŝoj. Je tio, la du gefratoj tre malesperis kaj demandis la kialon al la luno. La luno respondis kaj instruis ilin; — „Vi estas gefratoj, la pariĝo de gefratoj estas malpermesita. Se vi ne povos pariĝi kun aliaj, vi enbrakiĝu unu la alian intermetante maton truitan inter la korpoj.“ Laŭ tio ŝi poste naskis kvar infanojn.<sup>24)</sup>

Ŝajnas al mi, ke unue ekzistis tradicio pri malsukcesinta afero kaj tion posteuloj racie klarigis, nome, unuj atribuis al kulpo de gefrata adulto ĉe Amioj kaj aliaj malvirtan kutimon de absoluteco de virino ĉe la prajapanoj. Kaj ni povas supozi, ke politika potenco de virino en antikva Japanujo estis tre granda.

La ideo pri *kolono* estas populara en multaj popoloj. La rondiro ĉirkaŭ kolono, arbo aŭ monto estis antikva etiketo de geedziĝa ceremonio. Kiel ekzemple, laŭ la legendo de Anamoj de Indoĉinoj, oni ĉirkaŭrondiris monton kaj poste fariĝis paro: Antaŭ multaj jaroj unu reĝo havis du gefratojn. Neniu volis geedziĝi kun ili, ĉar ili ne povosciis kiamaniere labori. Iun tagon la reĝo diris al ili; — „Rondiru ĉirkaŭ la monto, kaj pariĝu kun tiu, kiun vi renkontos.“ Ili rondiris ĉirkaŭ la monto dum la tuta tago, tamen ili nenion renkontis. Fine ili renkontis unu vizaĝo kontraŭ alia kaj ili pariĝis.<sup>25)</sup> La moro, ke oni geiĝas post rondirado ĉirkaŭ la kolono, sankta arbo<sup>26)</sup> aŭ altaro,<sup>27)</sup> ankoraŭ nun restas en Hindujo. Kaj eĉ en Eŭropo, precipe en Anglujo restas la moro de *Maypole* aŭ *Mayqueen*.<sup>28)</sup> Tiu ĉi estas unu fragmento de la ideo pri *kolono*.

14) Iŝikaŭa: „Nova pristudo sur la mitologio laŭ *Kojiki*“ (1923) p. 308.

15) Tradukita de J. Okamoto. „La Revuo Orienta.“ (1925) 158-159.

16) „La Sankta Biblio“ Malnova Testamento. p. 6-7.

17) K. Brüggemann: „El la mitologio de Antikvaj popoloj.“ p. 67.



- 18) W. S. Fox: „Greek and Roman Mythology.“ p. 33.
- 19) Ifa: s. l. p. 435-437.
- 20) O. Sakima: 「南島説話」 „*Legendoj en Granda Luĉu.*“ p. 5.
- 21) Sajama k. Ooniŝi: 「生蕃傳説集」 „*Legendoj en Formoso.*“ p. 15, 40.
- 22) S. Nakada: s. l. p. 75.
- 23) Macumoto: s. l. p. 197.
- 24) Sajama k. Ooniŝi: s. l. 218-219.
- 25) Macumoto: s. l. p. 205. (Kolektita de Psilskij.)
- 26) Iŝikaŭa s. l. p. 157.
- 27) Macumoto: s. l. p. 209 (Citita el Sarat Charandra.)
- 28) Nakajima: s. l. p. 57. Kimura: „The Antique History of Japan.“  
Vol. I. p. 40.

## Rezolucio por vere internacia Esperanto.

Unuanime akceptita de la 21-a Japana Esperanto-Kongreso  
en Kioto, la 3-an de novembro 1933.

“La 21-a Japana Esperanto-Kongreso atentigas pri la reformemo kaj troa neologismemo de “modernaj” Esp-istoj, kiuj konstante malfaciligas nian Internacian Lingvon. Tro ofte oni ne atentigas nin orientanojn ĉe la enkonduko de “internaciaj vortoj”, kiuj ne estas komprenataj en la Oriento, same kiel en multaj eŭropaj landoj.

Nia majstro Zamenhof neniam parolis pri Esperanto kiel “la eŭropan lingvo” se ĉiam kiel la lingvo “de l’ tuta Homaro”. La japana Esperantistaro konstatas, ke se la opinio pri Esperanto kiel “la eŭropa lingvo” estus alprenata de la plimulto de niaj eŭropaj samideanoj, la disvastiĝo de nia lingvo en la Oriento estus grave endanĝerigata.

Konsiderante tiun ĉi aferstaton, la 21-a Japana Esperanto-Kongreso deklaras, ke

1° La vortfarado por afiksoj kaj kunmetado estas unu el la esencaj karakterizoj de Esperanto; Ĝi estas grava plifaciligado de la lernado;

2° La esenco de la lingvo mem kuŝas en ĝia manifestado, kiu realiĝas ĉefe per la literaturo; konsekvence, fako speciale nomata “literatura” en Esperanto ne povas ekzisti kaj oni ne povas formi ian fakan vortaron literaturan, kiel ekz., maŝinfakan, medicinan, aŭ alian terminaron. Tion ĉi ni asertas spite al la sofismoj de anoj de la tielnomata “literatura fako”.

3° Neologismoj pro bezono de poemfabrikado estas nenio alia ol la degenerado de la arto poezia; plie, en Esperanto ĝi signifas rekte anĝeran ludon kontraŭ la Fundamento.

Konsiderante, ke ni ekstrem-orientanoj povas fari pli objektivan juĝo pri la internacieco ol la eŭropanoj kies lingvoj estas tro proksimaj al Esperanto kaj gardi severan senpartiecon kaj neŭtralecon, ni, kunvenintaj en la Laborkunsido de la 21-a Japana Esperanto-Kongreso en KIOTO, energie malrekomendas, pro la bono de nia lingvo, la uzon de nia lingvo, la uzon de neologismoj sen nuanca diferenco aŭ kun perforta nuancigo.

Ni vokas al niaj samideanoj el la Okcidento: la epoko de eŭropa aŭ ali-kontinenta idea imperialismo jam definitive pasis. Vivu la tuthomara solidareco kaj la interkontinenta lingvo Esperanto! Vivu ankaŭ la egaleco de rajtoj de ĉiuj popoloj ankaŭ sur la lingva kampo internacia!”



# 海外 報道

## 萬國大會毎年一回は 頻繁すぎるか

ノルウェーエス聯盟の機關誌“*Esperantobladet*”は Alf Christensen の“*La universalaj kongresoj, Ĉu ili tro ofte okazas?*”と題し「萬國エス大會が参加者の数の多いのを以て外界に paradi するのが第一の目的である。それに近年大會参加者数が多くないのはなぜかほしい。参加者を多くするには毎年一回宛大會をひらくのをやめ二年とか三年とかに一回といふ位にすればよいと思ふ。毎年一回は多すぎると思ふ。云々」とのべてゐる。

Heroldo de Esp. 誌はこれを represi して Teo Jung 氏の意見をそへ且各方面のこれに對する意見をもとめてゐる。

## ヒットラー治下にも

### エス運動ははなやか

★10月15日 Rejnlanda-Vestfalia Esperanto-Ligo (略稱 Revelo) の秋季大會が Düsseldorf 市で開かれた。會するもの 80 名。今夏の Köln 大會の後をうけてゐるにも拘らず割合の盛會であつた。

★10月28-29日 Saksa Ligo de Germana Esp.-Asocio の大會が Reichenbach 市で開かれる。

★9月22日 Dresden のエス會の月例會では f-ino Barth が“*Ĉirkaŭ la kongreso*”なる題下にケルン大會に参加した憶ひ出話をした。大會参加を歎

美した。最後に「今日から大會参加のため儉約せよ」と結んだ。

★9月23日 Wüstegiersdorf i. Schles のエス會では創立十周年紀念として varbvespero を催した。150 名以上の出席者あり。創立者 Brauner の祝辭あり。展覽會あり。

★9月13日 Köln では varbvespero 開催。100 名餘出席。Teo Jung 氏の講演あり。Wingen 氏の provleciono あり。50 名が講習参加を申出た。9月16日は25回萬國大會準備の役員その他の慰勞會を催す。

## 第12回萬國盲人エス大會

今夏ケルンエス大會中開かれた 12-a Internacia Kongreso de Blindaj Esperantistoj は大成功といへる。

参加者十ヶ國より 52 名。(その中27名は盲人)。Labor-kunsido が二回各國における盲人の職業の問題について協議した。そしてその結果三名よりなる委員會が選ばれその委員會は盲人の一般工業における勞働可能性と盲人のための特殊の工場における勞働について調査する事になった。

猶その際18箇の盲人團體よりなる(その中12團體はエス關係) Universala Asocio de Blindul-Organizaĵoj (略稱 Uabo) の第一回總會が開かれた。組織についての協議があつた。猶又來年 Amsterdam で開かれる Kongreso por Blindula Bonfarto の準備委員會に對し Uabo としてエス語を公用語の一に加ふる事を提案すること及び代表者派遣の件を決定した。

## フランスの動運

★Zamenhof 博士の愛嬢 Lidja

嬢のフランスにおける Ĉe-metodo による講習については既に一部報道したがその後同嬢は六大都市で講習をして大好評を博し猶目下各地から講習の申込があるので當分の間同國に滞在の模様である。

★巴里——9月3日の“*Le Temps*”紙には Courtois-Suffit 氏のエスと teatro に關する論文がでてエス語に對する世人の注意を喚起した。

## Rekta Metodo

### 教師養成所

丁抹の Silkeborg といふ町で去る7月21-31日エス語教師養成のエス語の高等講習が開かれた。参加者は丁抹、瑞典、獨逸、和蘭、佛蘭西の五ヶ國人約 50 名であつた。

講習は Ĉe-metoda instruisto として有名なベルリンの Margareto Saxl 嬢であつた。嬢は Ĉe-metodo の教授法について説明した。猶講習生は夫々授業の練習をなし Saxl 嬢の講評を乞ふた。かくて技術を習得した。

猶 Friis 氏は初等講習中でも屢々遭遇すべき文法上言語法の問題について興味ある講義をなしコペンハーゲンの Neergaard 氏は Esp-leksikologio について講義をなした。エス文學及エス語運動史についての講義もあつた。

この講習は今後毎年ひらかれる筈である。

## 成人教育にエス語を

和蘭 Utrecht 市の成人教育協會“*Modern Bureau*”は今年もエス語をその programo の中に加へた。同協會は市から補助金を下付されてゐる。エス語教授の指導者は UEA の delegito たる W. Baaten



氏。初等科は 21 名。中等科 19 名の参加者あり。前者は去る 9 月 13 日より後者は 9 月 15 日より開講。(夫々一週二時間)。

## チェツコスロバキヤの

### 新しい企てを支持せよ

チェツコスロバキヤの同志の計畫になる新しい試み。これは同國政府でも援助を約束してゐると。

その企ては之迄エス語の宣傳には praktiko といふ事を伴はなかつたがこれではどうもうまくゆかぬので praktiko を主にしたエス語の宣傳の新考案である。

その手初めとしてまづ切手蒐集の少年少女達をねらつたもので。八頁の folieto に “Per poŝtmarko kaj Esperanto ekkonu la mondo!” といふ

標題をつけたものだこれを外國の切手蒐集兒童に送るもので、つまりこの八頁が前後二部にわかれ前半には sendinto (チェツク國にすむ) が自分の名や住所や年齢學校、等記入し(その外にこゝにはチェツクスロバキヤの郵便規則貨幣制度簡単な同國歴史、國旗、輸出品、輸入品等を印刷し且地圖もそへてある。sendinto はその地圖の中へ自分の町又は住居を記入する) てその外に郵便切手貼布の箇所に同國の切手を澤山はりつける場所がつくつてある。後半にはこの印刷物の受取人が自分の住所やその他を記入する部分があり又切手の貼布する所もあけてある。そこでこの 8 頁の刷物を或人が外國へおくと ricevinto はまづその前半を切とつて自分のものとして受

取その ricevinto の記入すべき部分を記入して sendinto へ送りかへすといふ仕組である。

この 8 頁の folio には 2 頁の附録がついてゐてそれにはエス語についての宣傳記事の外にチェツコスロバキヤの著名な町のエスペラント會や會員の名前がでゝゐてエスペラントを習つた事のない子供もこの人々の助で記入をおへて手紙をおくつてもらふといふ事になる。そこには外國のエスペランチストでこの仕事の手助をしようといふ有志の名前も印刷するわけである。

この filatelitoj の少年少女達の手助をしようといふ篤志家は今すぐ下記へその旨申おくつて下さい。

Jiří Šamla, oficisto de Radio journal, Cejl 19, Brno, Čehoslovakujo.

## 學 會 よ り

### 新生 UEA と學會

#### 1934 年度 UEA 會費支拂

#### その他はしばらく

#### おまち下さい

我學會も Reorganizo 問題の解決と共に新生 UEA の Landa Asocio として活躍する事になりました。(新生 UEA の組織については本誌 278-279 頁参照)。

所で規定では Landa Asocio の會員はすべて新生 UEA の會員となるのが原則ですが今直ぐ學會としては經濟上維持員全部を UEA の會員として學會からその會費を UEA に支拂といふ事が不可能でありそれかといつて會費

を値上げする事にするとすれば總會の議決を経なければなりませんのでさしあたり

1) 正維持員、賛助維持員、終身維持員を新生 UEA の會員とす。(會費は學會會計より出す)

2) 普通維持員中より新生 UEA の會員たる事希望の向きは 50 錢お拂込下さい。(詳細次號)

以上の次第ですから從來 UEA の membro であり又は membro-abonatoであつた

方には目下當學會と UEA との間の交渉がすみ會費が確定するまで 1934 年度會費の支拂をおまち下さい。

くわしい事は本誌次號の誌上で發表します。

猶新生 UEA の Internacia Komitato に對して學會を代表して進藤靜太郎氏(前 KR への學會代表者)が komitatano となられ日本の Ĉefdelegito としては藤澤親雄氏(學會理事)がこれになられることに内定した。



## 内地報道

10月21日—11月20日迄に到着の分。報道は日本文で。  
迅速にハガキへ。寫眞臺紙無きもの。返戻せず。



〔第21回日本エスペラント大會第一日記念撮影〕

## 第21回日本エスペラント大會参加記

11月3—5日京都にて 参加者約300名

公式の Protokolo はいづれまもなく發表されると思ふからこゝには記者の横眼でながめたまゝの大會の模様をおしらせする。興味を中心におくため力點がよこへそれるおそれもあるかもしれぬがその點はあしからず。

第一日(11月3日明治節)月並の言葉で形容せずとも明治の天長節(11月3日)の時代から雨の降つた事のない日だ。前晩からのりこんだもの早朝京都驛へ下車して烏丸大通りをタクシーにいそがせたもの。烏丸丸太町の四つ角から少し下つた所にある大會々場京都日

々新聞社の屋上の社旗は朝風に翻つてゐる。

9時半振鈴とともに

開會式——Espero 合唱。大會準備委員會會長本野精吾教授の挨拶。大會役員の選舉。會頭に近藤國臣氏、副會頭に宍戸圭一氏。ついで書記に八木日出雄博士、西村光月氏、中原修司氏、伊藤榮藏氏、平木隆二郎氏、成田隆二氏、赤田熊義氏の面々がえらばれた。役員一同席につき議長の開會の挨拶が莊重に場内にひびきわたる。ついで各地方會その他の挨拶に入り劈頭日本エス學會を代表して理



事小坂狷二氏の挨拶ありつゞいて

大川(盛岡エスロンド)、佐伯(横濱エス協會)、堀内恭二(九州エス聯盟)、河合直次郎(名古屋ルーマクンシード)、中西義雄(佛教濟世軍)、福田仁一(小樽エスクラブ)、中村久雄(エス普及會北海本部)、西田彦哉(岸和田エス會)、石川長作(尼ヶ崎エス會)、濱本(大阪新星會)、竹中治助(名古屋エス會)、青木武造(東京エスクラブ)、野村知子(大阪エス會)、宮村(神戸エス會)、甘蔗要(佛教エス聯盟)、矢島英男(日本エス鐵道聯盟)、栗山かづゑ(東京鐵道エス會)、浦田時男(關西鐵道エス會)、井上功(滿洲エス聯盟)、西村光月(エス普及會)、森(大牟田エス會)、Jozefo Major(外人を代表して)の諸嬢諸氏の挨拶あり。

挨拶の中で堀内氏が九州エス聯盟を代表して次回大會をぜひ九州へ招待したいとのべられ名古屋の竹中氏又挨拶中次回大會を名古屋へ招待したいとのべたのはこれ迄嘗てない事であつた。

特にこれらの挨拶中で異彩をはなつたのは大阪エス會を代表して野村嬢が壇上にたつた時その背後に少年エスペランチストが會旗を捧げて立ち参加者席の同會々員一同起立して之に應じたのはこれ迄の大會には嘗てみられなかつた所であつた。普及會の小型映寫機撮影班をはじめ大小カメラ天狗が我も我もととびだして演壇前にカメラの砲列をしいて野村嬢の優雅にしてしかも颯爽たる姿をフィルム上に射とめんものと活躍したのも一際見物であつた。普及會の井上、西村(保)氏等が滿洲國エス運動の前途を語られたのも心強い感銘を與へた。西村光月氏は歸朝最初の日本エス大會出席として渡歐中のエス運動についての感想をのべ歐洲エスペランチストが日本の同志の運動に多大の期待をかけてゐる事をのべバリのEsp-ista Centra Librejo(主としてザ博士の著書を出版してゐる)がその發行圖書の最大の顧客が日本(主として我が日本エス學會を通じて輸入するもの)であるといふ事實をのべたのはいろんな意味で興味のある事である。

Major氏は例のhumoroとgestoたつぷりしかも明晰な聲で全世界エスペランチストを代表しての挨拶ぶりに滿堂哄笑。終つて多數の祝電祝辭の朗讀があつた。Tagiĝoの合唱で開會式が終つたのは11時。

この發會式中大阪エス會の一同が起立した事はこれ迄なかつた事であるがどこの會の人

々もこういふ風にやればどこの地方からどの人々が何人出席してゐるかを知る上に於て有意義なやり方の様に思つた。特に今年の大會の如く interkonatiĝa kunsido といつた風なものが少しもない時に於て一層有意義である。

記者は大會での interkonatiĝa kunsido がエス大會の最も有意義な一面でないかと考へてゐる。勿論この催も單に komuna vesper-maĝo で終始して所謂 eminentuloj を何人もたゞせて長々しく喋らせる事は意味がないからそれをやめて自由な interbabilado が二時間位あると各地のエス會で活躍してをられる方々が互に新しく知り合になる機會もあり又これ迄手紙のみで通信しあつてゐた人々が初めて親しく語り會ふ機會を與へる事になる特に記者はそういつた機會に澤山の手紙や文書の上での知り合の方々から親しくお話を承り得ることを何よりのよろこびとしてゐるものであるが今年はそれがなくて唯舊知の方々と僅かの間に挨拶しあふ事のできたのをせめてもの心なぐさめとした。今後大會を開催される方々はぜひこの interkonatiĝa kunsido を何等かの形で 潤す 事をお考へ願ひたいと考へる。

#### 財団法人日本エスペラント學會總會

11時から12時半迄に例により學會總會がひらかれた。いつも出席者の多數の人々はこういつた formala な會合を窮屈に考へ出席されない人も多いが會員である人は勿論そうでない人も傍聴していただきたいと申上げたが退席された人が多かつたのは遺憾。學會が新生UEAのlanda asocioとして前より一層責任の重大さを加える時會員各位があらゆる機會に意見を開陳して御鞭撻下さる事を衷心より願ひする。總會議長は植田高三氏。

總會は理事三石五六氏の會計報告につぎ岡本書記長の事業報告ありその間進藤、桑原氏其他主として大阪エス會の方々から種々會計のやり方その他について質問と希望があり懇談的に話をすゝめた。猶第二日夜合宿でもつとうちとけた懇談會を開く事にきめて散會。

#### 大會協議會

豫定よりやゝおくらせて14時半から大會での最も重要な部分たる laborkunsido をひらく。議長席へ副會頭穴戸氏着席司會す。

KRの日本代表(今再組織後KRはなくなつたが)として進藤靜太郎氏が今夏ケルン大會の Interkonsento de Kolonjo 後解消したKRの一年間の報告をのべKR代表とし



ての袂別の辭を以てむすばれた。猶 ICK の會頭 John Merchant に對してこれ迄の功にむくいる意味の感謝狀を送りたいと提案して拍手によつて賛意が表せられた。

次いで同じく進藤氏によつて昨年の大會に京都エス聯盟から提案されて委員付托となつた。

「日本エスペラント運動の中央機關設置の必要ありや否や」

について委員會の最後の決定的報告があつた。つまりこの委員會は 22 名より成立してゐたがその中 16 名が「中央機關設置は不必要なり」(その大體の理由は公的中心機關として既に學會がありしかも今年の再組織問題をへて一層學會が landa asocio としてハッキリと確認されて來た今日屋上屋を架する意味に於て無用なりとする趣意により)と表明し 4 名は中央機關設置を賛成した(内 2 名は條件つきにて主として日本エス大會の主催者としての中央機關としてのみに限局してその必要を賛したもの) 2 名は意見答申をせられなかつたもの。つまり右委員會は壓倒的多數によつて「中央機關 (Centra Estraro) 設置の不必要」を表明した事になりその結果をこゝに表明した事になつた。これで一年もちこしの懸案も無事解決したわけである。

つゞいて第二回北海道エス大會での決議にもとづいて北海道エス聯盟より「neologismoj 排撃」を本大會の名に於て決議せよの提案は福田仁一氏の提案説明あり西村保男氏の賛成演説や中村久雄氏、伊藤幸一氏等の修正意見があつたがこれは大會大體の空氣が勿論賛成であつたが初めの説明がやゝ議事不慣のため稍もつれてまとまらぬ奇觀を呈したがやつと小坂氏のたすけぶね的の賛成演説があり岡本氏の希望等ありその決議文案は福田、穴戸、近藤三氏が起草委員となり提案の主旨は可決確定された。猶右文案は第二日にくばられた。それは本號 335 頁掲載の如きものである。

次が發會式の salutoj 中から既に片鱗をあらはしてゐる來年度大會開催地の選定問題である。

先づ堀内恭二氏が九州エス聯盟を代表し本年度九州エス大會の決議にもとづき來年度大會を長崎へ招待する事を提案しその理由をのべる堀内氏は昨年東京大會に對し九州聯盟は 21 回大會を九州へ招待する事を決議したのであつたが京都の同志の懇望の結果ひつこめたのであつて既に一年前提案すべかりしものをのぼしたものの故來年はぜひ九州へやつてもら

ひたいとのべる。

次に由比忠之進氏は名古屋エス聯盟を代表して名古屋へ來年度大會招待の提案理由をのべる。名古屋は開くべくして未だ一度も大會を inviti してゐない。最近幸に同志一致相談の結果この提案をするとのべて名古屋側に氣勢をあげる。何といつても出席者の大多數は京阪神を中心としたもの。距離からいつて名古屋説が優勢の様に考へられた。

長崎説の旗色が悪いとみて長崎藥專教授植田高三氏(「エスペラント」誌 12 月號植田半次氏は誤まり)が自席から發言再三長崎の美をとき雲仙、阿蘇、別府 (postkongresoj 開かれる土地) の美をとき且は名古屋の由比氏に對しぜひ何とか長崎の方へ來年度をゆづつてもらひたいと懇願した。之に對し名古屋側では矢崎氏等がたつて名古屋には日本ラインあり金のシャチのある城ありとガンバる。かくて兩方共相ゆづらざる堂々の論陣をはる。大阪の伊藤幸一氏たつて「我々は九州の同志が大會を九州の地へ招待したいといふ事は一年も前からきいてゐる。名古屋の招待は今始めてしつたばかりだ。一年前からの望みはかなへてやつて名古屋は來々年までまつてもらふ事にしたらよいと思ふ。その意味で長崎を支持する」と論じ福田、八木氏等の長崎支持ありかくて一般の同情が長崎にむけられた頃合をみはからつて小坂狷二氏たち「來年長崎では博覽會があるそうでその機會にエス大會をやれば博覽會から補助もできるといふし一般民衆にもその機會に宣傳するのも効果もある事だと思ふ。しかし自分は植田、由比の兩君共に東京で長らく同志として kunlabori したものでどちらにも味方できぬが上の如き博覽會が名古屋にないからこの所は議長から一應名古屋の同志に自發的讓歩をお願いして、もしそれがきゝいれられなければ決選投票による事にしては」と提案し議長これにしたがひ由比氏に讓歩をうながし、由比氏は自分は提案をする委囑をうけたが讓歩は委されてきてゐない。併し議長の申出もあるからとのべてその場へ出席の名古屋の同志達と協議の結果再びたつて讓歩を宣言したので満場その友情に感激 手をおくつて敬意を表明した。かくて來年度大會は満場一致長崎と決定し堀内氏たつて感謝とよろこびをのべ特に名古屋の同志の好意に感謝をさゝげたのは美しい情味ふかい場面であつた。

かくて協議會終了し屋上で參加者一同の紀念撮影をなす(本記事の最初の寫眞がそれ)。



晩は醫藥學(樂友會館)、佛教(第三回日本佛教エス大會を兼ね——高倉會館——寫眞參照)、自然科學、鐵道(京都驛)等の各分科會がありこれに出席せない人々は思ひ思ひに京見物といった貌。

夜合宿へとまつたのが二十名位仲々賑かだったようである。合宿風景も大會にはすてがたい趣のあるものである。

**第二日(11月4日)** 今日も氣持よく晴渡つた空。午前分科會があつた。大會々場で學生分科會別室で文藝分科會とエスペラント學及教授法分科會がもたれた。

年後は**大會大學**。

13時半から同じ新聞社の講堂で。

京都高等工藝學校教授本野精吾氏が學長席につかれ開會を宣し

1. 皇道精神と homaranismo 藤澤親雄氏
2. 完全なエス語教授法の諸條件

マヨール氏

3. エスペラントロジーオ斷片

岡本好次氏

があつて programo には oratora kunsido がある筈だったが申込者少數の上大會大學の長廣舌によつて完全に解消した。

藤澤氏の講義はいつになく日本語でたつぷり一時間半。皇道の根本からときをこし「多く食べ多く排泄して各方面の滋養をとれ」とのべ各方面の主義主張を日本にとり入れ悪いものはどしどし排泄して滋養になるものはフアシスモであれマルクシスモであれとりいれよとのべた。

マヨール氏の講義は大體において rekta metodo を根幹とし澤山の單語及び句を自動的に口からでる様に練習せよといふ事を力説された。

岡本氏は將に完了せんとする和エス辭典編纂中氣づいた事を中心とし八年前編會のエス和辭典と今度の和エス辭典の兩者の編纂方針の間に大きな相違のある事。普通語辭典と専門語辭典との領域のくひあひについてのべた。

閉會 17 時。

〔別に學會懇談會が18時半からひらかれた。出席されたのは竹内藤吉氏の外は主として大阪エス會の幹部の方々で小坂藤澤三石三理事と岡本、三宅 sekretarioj と膝つきあはせて話し合つた。〕

五十名程の參加者は今晚の龜岡での普及會主催の Amuza Vespero に出席して同所で宿泊した。

會場は太祥殿。普及會總裁、總裁補を始め多數會員の外一般人も出席。玉井清江嬢の bonveniga saluto あり幼稚園児の遊戲ハーモニカ合奏。喜劇等あり。番外として名古屋の同志の名古屋音頭あり(そろひの浴衣で 由里氏の謠、山本氏の漫談等。最後に1回大會と今次の大會の filmo の映寫ありて散會。

その結果京都の合宿はやゝさびれたが若い連中ばかりで二時頃までしゃべつてゐた。

**第三日(11月5日日曜日)**——幸ひ今日も ekskurso に申分のない上天氣。眠むい眼をコスリながらあたふたと二條驛へタクシーをとばせて龜岡までの切符を買ふ。

龜岡驛前には普及會の同志が出迎へてくれてゐる。會場天恩卿にはアーチが高くそびえてゐる。緑星旗がどこにもひるがへつてゐる。

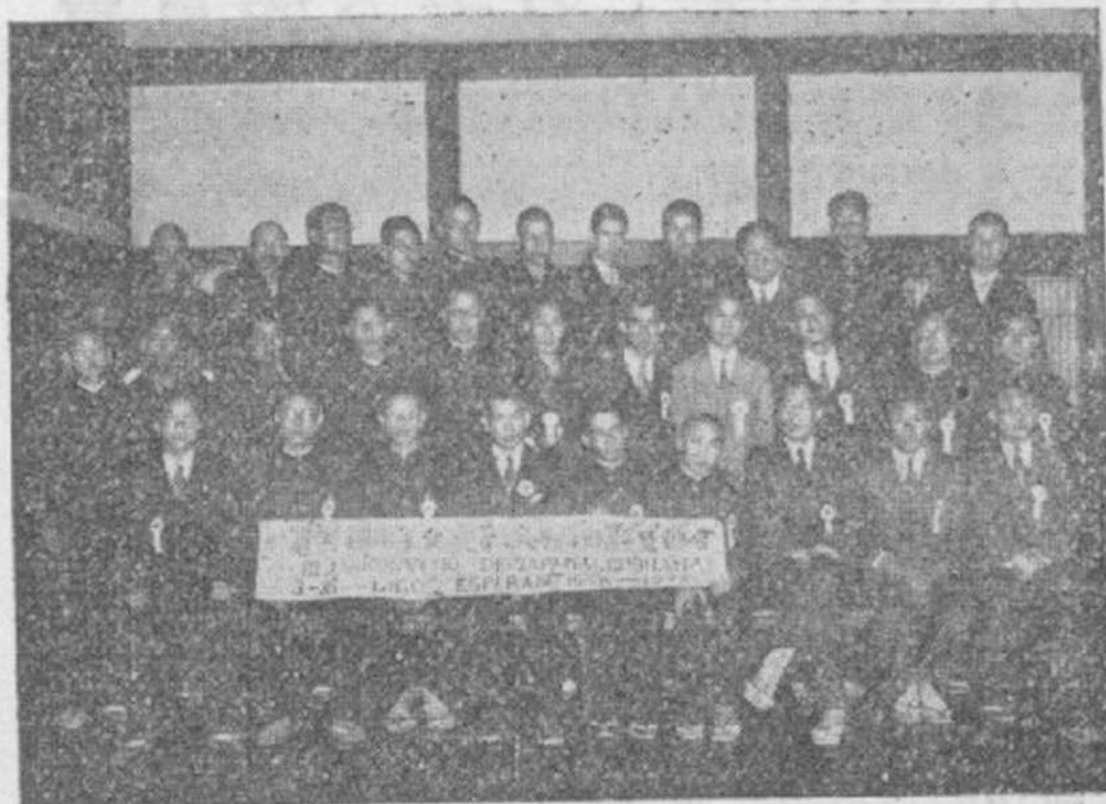
我々はこゝ大京都市郊外龜岡町で大會の閉會式をすませた後普及會十週年記念式(これについては別項記事及寫眞參照)に招かれたのでそれに參列するわけである。

閉會式

會場太祥殿に一同あつまつたのが時半過。穴戸圭一氏司會の下に分科會の報告が始まる。分科會報告次の如し。

**鐵道分科會(青木武造氏報告)**——42名出席、驛名標にエス語使用、エス語書き案内書の發行、鐵道部内におけるエス普及援助の三項目を大會の名において鐵道大臣に建議したいと決議す。(こゝで右提案が拍手で賛成された。)

**佛教分科會(山田義秀氏報告)**——第三回大會をかねて開催。23名出席。1. 佛教エス聯盟が佛教青年聯盟に加入の件。2. 汎太平洋佛教青年聯盟大會(別項參照)に働きかける件等について決議。



第三回日本佛教エス聯盟總會  
(大會佛教分科會をかねて)



**學生分科會**(丹羽進氏報告)——17名參加。學生界エス運動の方針につき協議。

**醫藥學分科會**(八木日出雄氏報告)——11名出席。

1. 醫學論文集の發行につき學會と協力する件。

2. TEKA の支持其他懇談。

**文藝分科會**(野々村一雄氏報告)——16名出席。三宅史平氏のエス文學研究會の報告。Japana Antologio 方法論についての討論。詩歌エス譯は可能か否かの討論等々。

**自然科學分科會**(桑原利秀氏報告)——11名出席。服部亨氏「術語の國際性」、黒崎氏「寫真用語の不足」等の話あり。桑原利秀氏工業化學協會へエス導入に關し井上仁吉博士に感

謝狀を大會の名でおくる提案の採擇(可決)。Scienca Gazeto の調査の成功について桑原氏の報告等あり。

**大本分科會**——(伊藤榮藏氏より今夕分科會をひらく筈とのべる)。

分科會報告終了後(エスペラントロジーオ分科會は報告者遅参のため席上報告されず)穴戸議長閉會の辭をのべ *Ĝis revido en Nagasaki!* とむすぶ。時に 10 時過。

かくて第21回日本エス大會は千年の舊都平安京でかくも盛大にかくも花やかにその幕をとじた。來年ばつてん言葉と混血ムスメさんに異國情調味の濃厚な長崎の港町での第22回大會での再會を期して擱筆。

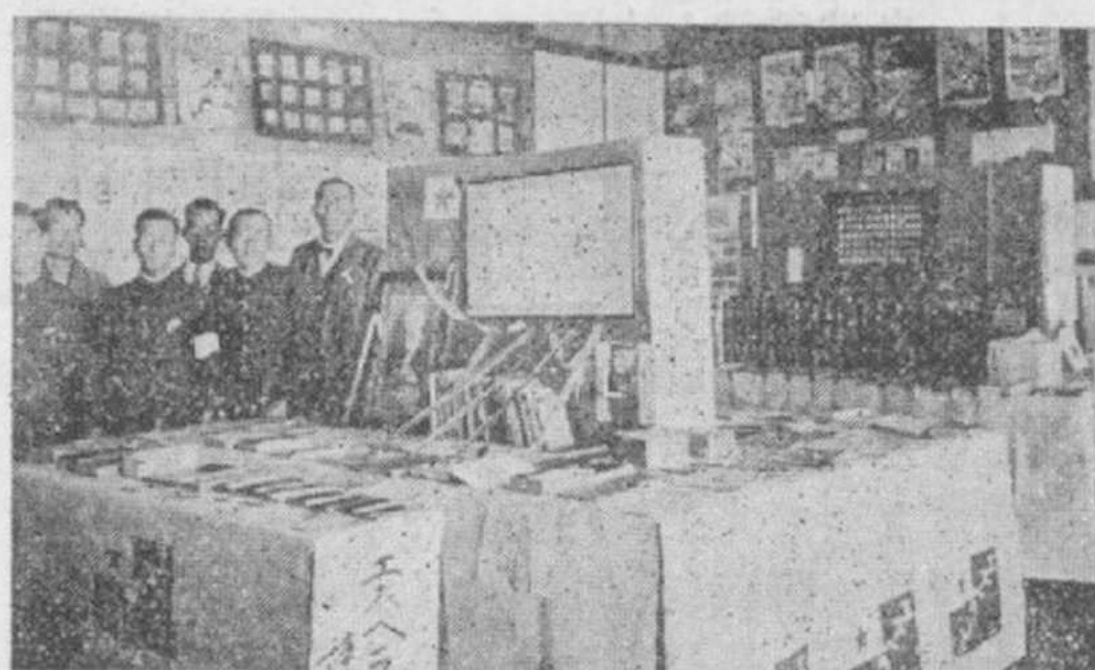
「汎太平洋佛教青年大會」用語として

## エス語採用

昭和5年ハワイでひらかれた第一回汎太平洋佛教青年大會に日本から提案の「エスペラント語をも佛青運動に採用するの件」が可決確定した結果明年7月東京でひらかれる第二回汎太平洋佛青大會の用語としては日、支、英語の外にエス語が加へられた。今の所 esp-isto であつて全日本佛教青年聯盟に加入してゐるのは中西義雄氏の關係せる佛教濟生軍のみであつたが今度の京都でのエス大會で佛教エス聯盟も之に加盟し大いにはたらきかける事に決定し來年の右大會をめざして獲得した我々の權利エス語使用——のため猛運動をおこすことになつた佛教に關係うすい人々もこの運動を外部から大いに援助支持すべき事をのぞむ。

## 人吉中學でのエス展覽會

熊本縣人吉町人吉エス會は、今回同地の縣立人吉中學が創立十週年紀念式を舉ぐるを機とし、同校内に於てエスペラント展覽會を催し非常の成功を収めた。同中學の今回の展覽會は、非常に大仕掛なるものにして、學校内のあらゆる學科は勿論、郷土史料、古書籍、刀劍、書畫、骨董品、生花、盆栽、農産物、林産物、水産物等まで陳列し、延長通路二十五町餘に及んだ、十月廿一日より廿三日まで三日間の豫定なりし所、餘りの人出、餘りの成功のため、廿四日まで延期した。この四日間に參觀人は二萬五千餘に上り、熊本縣知事、舊藩主相良子爵、緒方陸軍中將西海軍中將縣



右より土肥實雄、本室掛生徒、淵田勇象、磯崎教諭、栗崎光明、豊野令の諸氏。

内各中等學校長其他知名の人が多かつた。

この四日に於て吾がエス會の陳列も廣く公衆の眼を牽き、宣傳上多大の効果があつた。(寫眞参照) 寫眞中の額の中の大人物は熊本縣人にして最初にエス語を研究せる遠山三童先生——明治4年シベリヤ・オムスク市でウラデオエス會々長ポストニコフ氏の露文教科書により研究した人)。

## 宋禹憲氏の滿洲行

學會評議員として又日本鐵道エス聯盟の常任委員として、sindonema 且 humila laboranto であつた同氏は今回國有鐵道を去り滿鐵會社へ入社され大連に赴任される事となつたので氏の行を壯んならしめる爲め東京鐵道エス會主催のもとに11月14日午後6時より新宿白十字に送別會開催。出席者主催側 10 數名合せて約 30 名。送別の辭は學會岡本氏に始まる。宋氏の學會に於ける長年に亙る *kaŝita labaro* に深甚の謝意を表し併せて滿洲に於ける今後の活動を期待する。次いで里吉、宗近、大島、



小野田諸氏の挨拶がある。その間主催側から田中覺大郎氏が日本鐵道エス聯盟及東京鐵道エス會を代表して特に鐵道エス界に於ける先輩としての氏に今迄の勞に感謝の意を述べると同時に今後の同じ鐵道界に於いてのエス運動に協力されん事を乞ふ。宋氏の謙遜そのものの謝辭に次いで今夕の座長青木氏が簡単な挨拶をなして會を閉じた。

尙同 16 日東京出發に際しては驛頭に學會、TEK, FER の gesamideanoj 廿餘名が綠星旗を振りエスペロを合唱して見送る。又大阪に於ても鐵道エス會の有志が驛頭に見送つた。(青木氏報)

## 新渡戸博士の訃

去月16日加奈陀で長逝された新渡戸稻造博士は我々のエス運動に對し昔から深い同情と理解をよせられた。

博士は 1921 年プラハでの第 1 回萬國エス大會に國際聯盟を代表して出席された。

國際聯盟第 3 回總會で承認された聯盟事務局作製の「エスペラントに關する報告書」(日本語譯は當時學會で出版)に對してはその當時事務次長であつた新渡戸博士の好意におふ所が多い。

UEA は博士を Honora Membro に推戴した。

1925 年 2 月 4 日に東京神田多賀羅亭で同博士の歡迎晚餐會を開いた。その席上「國際聯盟等へも日本の學者達の英語やその他の外國語での論文がおくられてくるが私の讀んだ範圍では英文等も實に拙劣で冷汗のぞる様なものが多い。むしろこういつたものはエス語で書くに限ると自分は考へる。云々」とのべられた事は記者の記憶に新なる所である。その時は外に聯盟とエス語についての經緯その他詳しくのべられた。

永田秀次郎氏がエス語支持者になられたのも同博士の話に感じたからであるといふ事である。

今や我國の生んだ偉大な國際人たる博士の訃報に接し我エス運動の偉大なる支持者を失つた事を悲しむものである。こゝに謹んで哀悼の微意を表明する。

某事件のため活動を中止したため秋季總會の司會校なく行惱み中。第 4 土曜日の輪講會は參加者少數のため當分取りやめ。

★早大エス會——初等講習十月初旬より 11 月下旬にかけ開催。吉井氏指導。新教授法の案出に懸命の努力中。相互に研究會毎日正午文藝讀本使用。

★Sodaj Amikoj——第三土曜 19-21 時新宿の明治製菓二階。一般參加を歓迎。

★第一回カトリックエス講習——11 月 3 日より 29 日まで毎週水、金の 19-20 時。講師田沼利男。信者または求道者のみに對し講師宅にて講習。カトリック中央出版部後援。

★PM 第二回研究會——10 月 29 日 13 時半神田區小川町 3 の 12 Klara Teejo. で岩下氏の Kiu の問題についての話あり。

【横濱】★横濱エス協會——例會——毎木曜夜伊勢佐木町有隣堂二階で。Speciala afero は 10 月 19 日エスペラント讀者の會。19 時開會。出席者二十數名。突然 Nederlando の老 Esp-istino, A. Blanco-Hoefer 夫人の來訪を受け(夫人は世界周遊の途中、當日、淺間丸で米國から來られたのである)興味ある旅行談を聞き、續いて清水勝雄先生の南洋視察談が Esp. で面白、可笑しく飛ばされ深更に及ぶ。爲にエスペラント誌合評は次回に繰延。

10 月 26 日エスペラント誌 11 月號合評。Maljuna nigra Joe 歌練習。秋期遠足に就き協議。仙臺から菅原慶一氏來り、仙臺 Esp. 界の現況を話さる。◆Ekskurso——11 月 12 日 9 時横濱驛出發。快天に恵まれ、參加者十數人。先づ“Vera vivo spirita kaj materia”の原著者岡本利吉氏を新治村純眞學園に、ひ訪會談一時間半。學園の現狀、組織、方針等を聴き、學園特製のパン食に舌づみを打ち、辭して川和の菊花園に向ふ。その間、Verda



第二回北九州エス大會  
(前號豫告の通り開催)

## ◆◆各地報道◆◆

【東京】★學生聯盟——Kanda Kunsido を中心に活動中。千葉醫大の Foliara Klubo は



standardo を見て、Tokiaj samideaninoj が来り、Samideaneco を發揮する等、悪道路にも拘らず愉快な一日を送った。◆研究会——毎水曜日夜 神奈川 平川町 保坂氏 宅でザ讀本研究（神奈川 ロンド）。◆Rondo Amikino——最近仙臺より村上嬢来り、力強くなつた。毎火曜日 18.5 時伊勢佐木町坂本氏宅で Karlo 研究会。毎月第一日曜 13.5 時神奈川平沼町矢住氏宅で會話會。◆委員會——10 月 26 日京都大會への reprez. 及 mandato に就き協議、Reprezentanto は佐伯達雄氏に決定。

★横商エス會——初等講習會は 10 月 10 日終了。皆勤者 32 名。一般例會は毎土曜 12-14 時。四、五年生研究會は毎火、木兩日 14.5-16 時。いづれも當校 Esp.-ĉambro にて。猶、10 月 29 日に當會主催で Jokoŝo-Gradigita Esperntistaro との懇談會開催。

【室蘭】室蘭市商工會議所に於て 10 月 16 日より 22 日まで一週間毎夜繼續初等速成エスペラント講習會をエス普及會北海本部並に北海道エス聯盟本部主催の下に開催。講師中村久雄氏。用書基本教科書、受講者は教諭、銀行員、吏員、會社員、鐵道員など計 20 名。22 日夜は終講後エス語についての座談會及室蘭エス會の發會式を開催、苫小牧工業學校教諭渡部隆志氏の参加激勵もあり盛會であつた。因に新に創立された室蘭エス會の陣容は次の如くである。事務所——同市本町 1. 増田方。會長——増田貢氏（英語教諭）。幹事——市來仲氏（英語教諭）。同——佐藤義郎氏（鐵道員）。尙引つゞき毎週一回づゝ開催の例會には先づ E. Privat の Kursa Lernolibro を使用することにし近々に organo 發行の計畫にて、北海道エス聯盟所屬會として活潑に活動することになった。（北海道エス聯盟報）

【札幌】札幌エス會——毎週水曜鐵道局にて。ザ讀本輪講。——◆毎火曜日同所で鐵道員の集會。集會者 12-13 名。

【弘前】弘前エス會——9 月 10—19 日毎夕 19—21 時三年振で初等講習開催。會場和洋女學校。5 名参加。用書短期講習書。講師谷山弘藏氏。

【盛岡】盛岡エスロンド——會成立以來の同志石田六郎氏（鐵道エス會代表）仙臺へ轉任され 10 月 5 日送別會開催（寫眞參照）。——◆東京の青木武道氏 10 月 16 日十和田湖見物の歸途立よられ三時間許り歡談（寫眞參照）——◆初等講習——10 月 25 日より 11 月末迄毎週水、金、19-21 時井川醫院にて開催。——◆機關誌 MER を發刊。

石田氏送別



青木氏歓迎

（左圖）右より〔前列〕小原、高松、石田、井川、〔後列〕松木、大川、内田、松本の諸氏。〔右圖〕右より四人目青木氏。

【秋田】秋田エス會——毎週一回赤十字支部病院の一室に集つて輪讀會を催す。ザ讀本使用。11 月 10 日の集會から會話の練習をする。毎回十人位出席。この外に今夏の初講聴講生のため毎土曜指導。

【長野縣】★松代エスペラント會——10 月 20 日より 29 日まで十日間初等講習開催。松代小學校圖書館にて講師栗林氏。會費 35 錢。5 名参加。

【富山】★富山エス會——例會は毎月 1 日、15 日 19 時半—21 時宮市大丸 3 階食堂にて會話練習。十數名出席。◆研究会——9 月 25 日より毎週月、金 19.5 時より總曲輪小西寫眞館の salono にてスラヴ篇の輪講。出席 8 名。

【名古屋】名古屋エス聯盟——遠足會、10 月 22 日 10 時愛電神宮前驛集合、電車で有松驛に到り、それより徒歩桶狭間古戰場を散策し後 JOCK 桶狭間放送所を見學す。此の日絶好の天氣に恵まれて大變愉快な一日を送る。初め知立エスロンドに通知して有松驛又は桶狭間で落合ひ行を共にする筈であつたが時間の行違ひで知立ロンドの方々に遭遇しなかつた事は残念である。◆大會招待に關する打合會と名古屋音頭練習會 10 月 27 日 19 時 30 分より番茶の家（中區南鍛冶町貳丁目）で來年度招待に關する委員會を開き、招待することに決定、之が提議を由比氏に委任することゝし、次で由比氏エス譯名古屋音頭練習會を行ひ 22 時半散會、出席 9 名。◆第 2 回名古屋音頭練習會を 10 月 31 日 19 時より番茶の家で行ひ、後京都大會行汽車時間の打合等をなし 22 時半散會、出席 9 名。

★名古屋エス會（N. E. S.）——會話會（Dua Merkreda Kunsido）を 11 月 8 日 19 時より番茶の家で開き、京都大會出席者の話題を中心



として練習す、名醫大上島武氏司會、22時半散會、出席 15 名。

【大阪】 毎年の例による外語大會の各國語大會が 11 月 11 日大阪毎日で開かれ三谷氏のエス演説(大野氏譯)あり OES の ge-anoj 多數拍手せり。

★大阪エスペラント會——10 月 17 日=會話會、Trapezo に差支が出来て大江ビルで開く、一同山岳映畫に就いて話す、出席者 F-ino 1. S-ro 7. Gasto 1. 10 月 24 日=Z 讀本輪讀後石井菊三郎氏(大阪佛教少年團隊長)“Pri skolta movado,, 約一時間講演さる、司會者伊藤氏、出席者 F-ino 5. S-ro 16. Gasto 4. 10 月 31 日 Espero 合唱、Z 讀本輪讀後、西村正雄氏原作詩“Monto-Mjoko,, 朗讀次いで北海道の福田仁一氏、龜岡のヨセフマヨール氏挨拶を述べられ次に進藤靜太郎氏“日本大會に就いて,, の話あり、終つて第 21 回日本大會代表選舉をなし、野村知子嬢 11 票當選、伊藤委員より大會カラバーノに就いて打合を行い、Tagiĝo 合唱會を閉ず。出席者 F-ino 3. S-ro 14. Gasto 6. 司會者伊藤氏。11 月 7 日 Z 讀本輪讀後 21 回日本大會代表野村嬢。J. E. 1. 大阪支部代表桑原利秀氏、京都龜岡に於ける日本エス大會報告、次で川崎直一氏、進藤靜太郎氏、大崎和夫(在東京)外數氏、大會に關する感想談あり O. E. S. F-ina grupo より全國 F-ino 同志との交歡の次第と感想及將來への希望を述べらる、新同志三名の紹介あつて Tagiĝo 合唱 21 時 30 分閉會、司會者辻重倫氏出席者 F-ino 4. S-ro 16. 11 月 14 日=Z 讀本輪讀後 R. O. 11 月號批評、西村正雄氏“Ritmo と Silabo,, に就き analize に話す、伊藤幸一氏の話時間無き爲次回に延期、遠足に就いて打合閉會、出席者 F-ino 1. S-ro 13. Gasto 1. 司會黒田、岡野氏。11 月 17 日=委員會 Trapezo にて開く、辻(講習)缺、Z 祭打合、會報發行、12 月行事、其他打合 21 時 40 分散會。11 月 19 日=遠足(11 月號豫告の通)參加者 S-ro 6 名 F-ino 無し午前中惡天候なるも午後快晴本年最後の會として有意義だつた。12 月例會豫告 毎週例會火曜日 19—21 時大江ビル。第三火曜わ會話會 Trapezo (平野町御堂筋)。通常例會でわ Z 讀本語法研究の外次の特別豫定がある。——12 月 5 日=R. O. 12 月號合評 12 月 12 日=寺田治二氏,, 題未定“(交渉中) 12 月 15 日=Z 祭別項豫定参照。12 月 19 日=會話會 12 月 26 日各委員今年度報告。

★大阪新星會——10 月 15 日、同志中本氏の招待を受け生駒山北方北大和村へ秋の pikniko として松茸狩を催し參加者 12 名。天高く茸蕪る山中で fisa pinfungo の馳走に舌鼓を打ち



新星會  
秋の遠足

後列 2 人目  
兒島氏。4 人  
目南氏。

鳴らしながら或は唄に或は踊りに終日愉快に過した(寫眞参照)。◆ 11 月より從來の土曜日の例會を木曜日に變更、19 時より文藝讀本の輪講、毎月第 2, 3 土曜日午後 7 時より gaja vespero として會話の練習會を新たに開く。◆ 11 月 8 日、例會兼 laborkunsido. 讀本輪講の後來年度に於ける重なる計畫に就いて打合せ會を開き次の事項を決定。(A) 月刊機關紙“Nova Stelo”をより一層充實させ從來の 3 倍の内容を盛りて年 4 回發行。(B) 會員の作文練習機關として毎月一回エス語回覽誌の編輯。(C) 委員變更、會計細川氏。例會濱本氏。編輯黒崎氏。通信兒島氏。(濱本氏報)

【高知縣】 須崎町の同志武政訓導の御盡力により 10 月 31 日より週二回須崎小學校で當町初めての初等講習會開催。講習生は全部同校訓導 11 名中女子 3 名。用書は初等讀本。講習後エス會結成の見込。(松本しかぢ氏報)

【飯塚】 ★嘉穂エス會——第 8 回初等講習 11 月 8 日から 12 月 3 日迄水金。會場飯塚市大町福井商店内。

★寺崎博士渡滿——九州エス聯盟評議員で嘉穂エス會長寺崎忍助氏渡滿のため飯塚市大之町都甲國久氏方を會の假事務所とします。同博士御勤務地は吉林省城内。(寫眞参照)



寺崎博士  
送別會

右より〔前列〕兒島、都甲、花村〔後列〕森藤、寺崎博士、同夫人、野見山の諸氏。

【京城】 Keijo Verda Kunsido——會費月一圓で専ら外國雜誌購讀料にあて回覽する事にしてゐます。費用が餘れば月一回の Pikniko に流用。會合所は喫茶店をやめ會員の私宅回



り持。會合日も金曜日に變更。會員目下 12-13 名。(内 f-inoj 3 名)。朗らかな中にもきはめて眞面目にやつてゐます。入會歡迎。府立順化院内瀬頭宛御申出下さい。

【仙臺】仙臺エスペラント會總會——その輝ける歴史と共に、又前後三回にわたる大きな傷手を持つ SES も創立以來丁度滿三年。その創立紀念日 11 月 8 日、定期總會を紅屋階上で開く。Espero 合唱後、會員部より現在會員 16 名との報告あり、規約により、總會成立。中村氏議長の下に各部報告に次いで議事に入る。討論數刻、仙臺エス會 (SES) の名稱はそのまま残し、規約は撤廢された。これは身輕になつた SES の第二次の躍進への第一歩を示すものだ。總會出席者中村、庄子、石田、庄司、菅原、島貫、勝又、佐々木、荻谷、吉田 (委任狀鈴木、村上) ◆Pikniko—11 月 12 日 (日) 同行 9 人愉快な山の寺の一日を過ごした。参加者 9 名 ◆仙臺エス會例會豫告——12 月 1 日 (第一金曜) 午後 7 時より日進堂二階で。F-inoj 2 名 S-roj 6 名出席「演説集」を読んでゐる。◆ザメンホフ祭豫告——12 月 15 日 (金) 午後 7 時より、東一番丁紅屋二階で、委員長に徳永氏をあげて準備中。

【長崎】長崎エス會——11 月 11 日 18 時例會開催、第二十一回エスペラント大會に出席の植田、山佐兩氏の報告あり明年度日本大會開催に關する打合せなせり。同夜珍しくも諾威の同志 (John Möller) 歡迎、23 時盛會裡に散會出席者 30 名。◆翌 12 日 (日曜) は上記同志を伴ひ植田、富松、高原氏と共に市外矢上東望山にピクニーコせり。(寫眞次號) ◆明年度大會に御出席申込者十名を限り (申込順に。(但し出席せざれば失格) 長崎名産鼈甲細工、唐人船、古賀人形の何れかを賞品として贈呈の由。

## ■ 鐵・道・と・エ・ス ■

【聯盟本部】11 月の主要指導條項：鐵道聯盟第 3 回總會開催に當り現在の擴大聯盟通信發行に伴ふ會費増額の問題に就て特に全聯盟員の一致賛成を求めてゐる。エス文日本案内書發行に就き國際觀光局に猛運動中、全國の同志の應援を乞ふ。

【東京】大會並に聯盟總會出席のため karavano を組織し會員 16 名京都行。3 日間に互り上記會合及關西方面鐵道エス運動のために一致活躍した。一般研究會 (毎木、ザメンホフ讀本、丸の内) 20, ドレーゼン著。國際

語問題研究會 (毎火、新宿) 7, 日本童話集輪讀會 (毎火、目黒) 8, アンデルセン童話輪讀會 (毎月金、丸の内) 5, 中等講習伊藤武雄氏指導 (毎月水、丸の内) 用書下村氏童話集 15, Nova Kunsido (毎火、新宿) 25 の何れも出席あり。10 月 22 日ピクニーコを催す。

【聯盟第三回總會】——大會分科會を兼ねて 11 月 3 日 18 時より京都驛樓上會議室に開く。決議事項大會記事參照の事。議長田中覺大郎氏。本部報告小松委員。各地方會代表の報告。常任委員の改選あり。後懇談會。21 時半散會。

【京都】大會及總會の開催に盡力。10 月 21 日外遊する聯盟顧問仙臺鐵道病院長平野博士を當會員長谷川、垣内氏は大阪進藤靜太郎氏外鐵道エス會員數名と共に神戸港に送る。

【吹田】大會及總會に數名出席。會委員を定め會務を夫々分擔することとす。研究會 (毎火、木晝食後休憩時間) 用書スラヴ篇、11 月 20 日より初等講習を開く。毎月、水、金、時間は研究會と同様。

【福知山】數名大會及總會に出席。中等講習 11 月 9 日より 15 日間毎日午後 4 時半より 6 時迄、大谷氏指導、用書スラヴ篇、出席 8

【大阪】OES 進藤氏が熱心に鐵道局内初等講習を指導して居られたが今回新舊會員が集つて前田大鐵局長の御援助の下に大阪鐵道エス會を創立した。大會及總會にも出席者を出した。大會第 2 日東京より同志 10 數名を迎へて懇談會を開き後寶塚にピクニーコを催す。毎火木曜カルロ輪講中。

【札幌】全鐵道大會以後殊に本部委員小松氏訪問再び活潑となり最近毎火午後 4 時 10 分より鐵道局内に於て研究會を開いてゐる。用書下村氏童話集。出席 10 餘名



中部九州エス會遠足會

中央立てるが植田半次氏 (前號記事參照)



## エスペラント 普及會創立 十周年祝賀會

寫眞中央出口王仁三郎氏、右隣八木氏、重松氏、左隣由里氏



11月5日朝丹波霧深く罩めて今日の晴天を偲ばしめる。今日はエスペラント普及會創立十週年記念祝賀の日、綠星旗に迎へられて龜岡驛に下車する同志の群。一同打揃つて天恩郷へ。

Bonvenon の大額をかかげた大アーチをくぐれば掃き清められた全天恩郷に秋氣冴えて二個所に立てられた大マストよりは萬國旗綠星旗の鵬翼が風にはためく。昨夜宿泊した同志を加へて二百餘名の esp.-istoj. 一同會場へ。會場は西隅に位する太祥殿。綠星旗の下祭壇側面に演壇をしつらへ演壇には香ゆかしき菊清淨さ先づ心を打つ。午前10時大會閉會式後少憩の後祝賀祭典にうつる。八雲琴のしらべにつれて献饌を終り祭主出口三千磨氏の祭文朗讀あり、音吐朗々として胸に迫る。總裁補、會長、恩師等の玉串捧呈ありて祝賀會にうつる。演壇の方にむきをかへて君ヶ代合唱。つづいて西村光月氏の Malferma Saluto. 總裁補出口日出磨氏のやさしい靜かな語詞の中に力のこもつたエスペラントでの挨拶と抱負。會長出口宇知磨氏の挨拶。恩師八木日出雄、重松太喜三、由里忠勝三氏の祝辭。つづいて學會の小坂狷二氏例の flua parolado にて祝辭。福田仁一氏北海道聯盟を代表して挨拶。平木隆二郎氏の普及會事務報告。マヨール氏の大本のエスペラント實用化についての parolado. 祝電の朗讀あつて恩師への記念品贈呈にうつり八木博士の oto づくめの謝辭あつてエスペーロを合唱し會を閉づ。時に正午すぎ。つづいて園遊會にうつる。會場の出口で記念品と食券を受け高天閣の下にて一同記念撮影(寫眞参照)を終り園遊會へ。東光苑の北部紅白の柱に五棟の模擬店。ĉarmaj fraŭlinoj の af bla bonkora の接待ぶり。同志の面上に溢るるばかりの喜色が何より嬉しい。此間更生館ではエス展覽會。東光苑ではエスチームと天恩郷チームとの野球仕合あり。楽しい一日。Julio Baghy ならずとも誰しも Pri-

n-tempo en Aŭtomo の感が深い。かくて秋の陽は西に傾く。Ĝis revido! で一同袂をわかつ。(普及會報)

### 新聞雑誌とエス

- ★講堂 (Aŭditorio なるエス語 subtitolo あり)——第二號(10月號)。「私とエス」(平野惠以示氏)。
- ★東京日日新聞(10月17日)。餘録欄——永田氏のエス語運動についての klaĉo.
- ★室蘭毎日新聞(10月15日、19日) 國際エス語の瞥見(中村久雄氏)。
- ★十勝毎日新聞(1月22日)——エス語の社會性(原田三馬氏)。
- ★日本カトリック新聞(10月22日)——カトリックエス運動(田沼利男氏)。
- ★東京日日新聞(10月21日)——仙臺エス會の事。(地方版)
- ★精神分析(第7號—1月號)——X 考(小野田幸雄氏)。
- ★Practical Engineering——エス講座設置。

### 地方會機關誌其他

- ★Verda Haveno (横濱)。8號——アメリカ通信(小河原)。J. Scherer の印象(福喜多)其他。◆3號。ブランコフーヴェルス夫人(富盛)。エス大會の意義(同)。Saluto por Kongreso (爲家)。V. J. の生れた頃(飯田)。
- ★MER (盛岡エスロンド)——創刊號。卷頭の辭(井川)。會報會員名その他。◆2號。卷頭の辭(井川)。Noktokanto de Vaganto (松木)。Memora Noto pri S-ro E. Doi 其他。



- ★Nia Voĉo (4 號) (仙臺)——會報。
- ★Nia Santala Arbajo (旃檀中學) 九月。
- ★Libero (三高) 38 號。——Amatino-Edzino (川村)。Malgranda Rakonto pri Patrino kaj Filino (大浦)。Mirinda Knabo (西村)。Hōjōki (大浦)。Konfeso de iu Aŭguristino (高木)。(全部エス文)
- ★Bulteno de NES (名古屋) 13 號。——カステイリヤの女魔法使(由比)。エス生活の憶出(松本)。名古屋音頭エス譯(由比)。放送局訪問記(矢崎)。Sangotransfuzo (矢崎)。
- ★Verda Stelo (福岡縣ミヤコ) 11 號。エスと人工眞珠(瀧井)。あの頃を思ふ(二三生)。Aŭtuno 等。
- ★Nova Stelo (新星會) 11 號。Al XXI Kongreso (黒崎)。Aŭtuna Esperanto-Vespero, Aŭtuna Pikniko (兒島)。
- ★Semanto (宮崎)。Per ĉiuj manoj nian standardon! 二葉亭とエス(杉田)。天神様の庭(山下)。心の旅(渡部)。秋の言葉(村上)。Voĉoj de novaj anoj (日高、古田)。
- ★La Verda Haveno (四日市橋北エス會。創刊號)——うぶごゑ。Bona Esperantisto (赤井)。認識不足(川端)。世界一の色男(PMF)。英語使用とエス語使用の根本的相違(間)。其他文藝欄(青木、古利谷、フクタ)。
- ★Intersteno (10 號)。大部分速記文字にて。
- ★エスペラント文學 (2 月號) (フロント社發行) 反譯方法論序説概要 (三宅)、12 月の話題 (下村)、反譯實驗室 (夏目漱石《坊ちゃん》下村)、Literatura Kroniko, (大會文藝分科會報告) Pomo (中垣譯)、Kabano sur monto (田畑)、年末雜感 (増北)。

## FOIREJO

### 求職

生絹製造販賣買繼問屋の二十一歳の店員。人絹、人絹織物の販賣又買繼研究の目的で職を求めて居ります。給金望みません。喰はして戴けば結構。小僧同様働きます。履歴書、卒業學校證明書、戸籍抄本及寫眞御一報次第送附。希望地福井市。

福島市荒町合名會社横田商店 島崎敏一

### 取次圖書

次の本學會で取次ます  
御注文下さい

土岐善磨著

■Japanan Lingvon per „Romazi“, (日本式ローマ字の主張をエス語で書いたもの)。(菊半截 12 頁) 價 5 錢送料 10 部まで 2 錢 (10 以上送料不要)

野原休一エス譯

■「普門品」(Samanta-Mukha-Pa-rvarto) (梵文原文及漢譯付) (「妙法蓮華經」中の一節「普門品」のエス譯。東洋古典エス譯の大家野原氏の努力になるもの) 四六版 34 頁。價 40 錢送料 2 錢。

## ザメンホフ祭

### ★東京

日時——12 月 15 日午後正 6 時より

場所——丸の内「鐵道クラブ」(丸の内ホテルの裏、東京驛北西)

會費——50 錢(晚餐費とも) 出席申込は 12 月 13 日迄に學會氣付クルーボ宛に。(食事は和食)

19 回 21 回日本大會 16 ミリ映畫撮影あり。

主催 東京エス・クルーボ

### ★大阪

日時——12 月 15 日午後 6 時 2 分より

場所——スエヒロ (淀屋橋北詰河畔日本銀行横——市電大江橋市廳舍前)

會費——70 錢(晚餐費)

エスペラント誌讀者の参加を希望す。(参加申込は 12 月 10 日迄に北區東梅田町プリミヤハウス内大阪エス會宛申込の事) 朗讀、講演、記念撮影——諸名士の話等々あり。20 時 20 分閉會

主催 大阪エスペラント會

12 月 15 日

【編輯後記】 ★此の一年間を回顧して思つてゐた事の何分の一しか實現できなかった事を考へると慚愧にたえません。★時折編輯につき諸方面の人々から御示教を賜つた。★誌上に掲載したいと思つたが誌面狹隘のため實行できなかったのは残念。★來年は編輯のやり方をかへて特輯號(場合によつては毎月特輯號とす)を多く出したいと考へてゐます。  
(J. O.)



# エスペラント

## 粲然と輝く一九三四年度の新陣容

一月號は十二月十一日出來

一九三四年度「エスペラント」内容の一部

エクゼルツァーロ 講座 小坂 狷二  
エスペラントに對して小坂氏獨特の説明。蓋し三四年度の巨篇としてお  
よそ日本にあつてエスペラントを學ぶものは、誰一人として見落し  
てならない記事。

和文エス譯指導 梶 弘和  
和文エス譯指導者として梶氏の右に出るものは、おそ  
らくあるまいとは十目の見るところ。その親切明快な筆による指導  
は初等中等學習者にとつて大きな喜びでなければならぬ。

初學者のページ 石黒 修  
「初學者のもの」はあまりにも  
名高い。くはしく説明するまでもなく、  
「日本のバトラ」石黒氏の  
十分期待されるであらう。

海外通信の指導 下村芳司  
「新撰エス文手紙の書き方」  
の名著によつて下村氏がこ  
の欄の擔當者として最適任であることは、  
いまさら提灯を持つ必要  
もないことであらう。

エスペラント運動組織史 進藤靜太郎  
筆者はエスペラント運動組  
織史にあつては、自らその  
渦中にあつて表裏とも明白に通じてゐる人。  
その人の、この文字。  
三四年における最大收穫であらう。

ヨーロッパ知名同志畫像 ル・ロード  
ロード氏は名高いピサロの  
子で古い同志。本誌のため  
特に、ヨーロッパ知名同志の力とカッ  
とを引受けた。他の追  
つた。さすがに近代フランス畫壇の巨匠の血をひく人の逸品は他

隨を許さない。  
新機軸による質疑應答、興味深い名著鑑賞、對譯  
讀物、大島義夫、唱歌、讀書、城戸崎益敏、小此木貞次郎の諸氏。その他いづれ

菊延、大島義夫、唱歌、讀書、城戸崎益敏、小此木貞次郎の諸氏。その他いづれ  
も第一流の類觸。

### エスペラント十二月號重要内容

- 舊都の三日間 (第21回日本大會の詳細記事)  
自動詞・他動詞 (やさしい文法) ..... 小此木貞次郎  
意味の轉用 (エス文讀み方) ..... 三宅 史平  
冠 詞 ..... 小坂 狷二  
交換品の送り方 ..... 石 黒 修  
作文練習帳 (和文エス譯指導) ..... 多羅尾 一郎  
略綴・略語・略稱・その讀み方 .....  
奇 襲 (對譯讀物) ..... 城戸崎 益敏  
賞 金 (エスペラント詩の研究) ..... 松 葉 菊 延  
別 れの 歌 (エスペラント譯唱歌・樂譜) .....  
宣 言 (初期運動史) ..... 伊藤 己西三  
エスペラントの擁護者新渡戸稻造博士 ..... 石 黒 修  
關西著名同志歴訪記・人國記宮城縣の卷

各地書店にあり  
一部二十錢・送料五厘

### 一九三四年度豫約募集!!

一年分二圓三十錢 半年分一圓二十錢

### 舊號特價提供 (十二月十日迄の前金注文に限る)

1. 一組二十錢 3. 一組二十錢 2. 一組二十錢 3. 一組二十錢  
部一組二十錢 3. 一組二十錢 2. 一組二十錢 3. 一組二十錢  
九月一組二十錢 (何れも送料とも) 十月號以下定價通り。



エス文多讀叢書I編

四六判美裝四十餘頁  
定價三十五錢・送料二錢

# 黒猫の怪

最新刊

辭書を引く

手数の要ら

ぬ多讀叢書

多讀がエス語上達の最捷徑たることは言ふを俟たない。而も言ふが如く行ふは難い。本書は此の困難を排除し最も容易に多讀の實を學け得るやう苦心されてゐる。「黒猫の怪」と「近代鍊金術師」の二篇。

★姉妹叢書

エス文精讀叢書

は目下印刷中  
御期待を乞ふ

カール・ラデック氏著

四六判美裝三十二頁  
定價三十錢・送料二錢

# 極東の戦禍

A MILITO EN MALPROXIMA ORIENTE

本書はソヴエート隨一の極東通と言はる、勞農政府機關紙「イズヴェスチヤ」主筆カール・ラデック氏の簡明直截なる論文にして戦雲漂ふ東亞の混沌たる諸情勢を解説批判せるもの。本書に依つて讀者は來るべき世界戦争に對する新しく正しき暗示を掴むことが出来る。

エス運動と出版の速報臺

年30錢

東京市麹町九段三の二  
振替東京四四四六四番

月刊

## 友の 에스เป란토

エスぺ란토友の會

林房雄氏著・梶弘和氏譯  
梶首藤基氏

最新刊

# 繪のない繪本

夜ごと夜ごとに月が語り出す情趣溢るる繪巻物、アンデルセン

ンの「繪のない繪本」！それは余りにも有名である。だが然し、それは既に昨日のものだ。

今茲に林房雄氏の「繪のない繪本」エス譯が現はれた。これこそ、今日の、そして、また明日の「繪のない繪本」である。そこには、すさまじい伯林の夜の街、華やかな紐育の夜の舞踏會、月影淡きガンデス河の畔、英國印度守備隊の兵舎、マロニエの花咲き匂ふ巴里の夜、北歐フィンランドの首都ヘルシンキの夜のバリケード、靜かに明るくプロレタリアートの都モスコの白夜——を背景として繰りひろげられる繪巻物！これこそ我等の「繪のない繪本」である。林房雄氏の心にくさまてに流麗な筆と、梶首藤兩氏の天衣無縫の名譯は秋の夜をなほ短かしかとこたしむるものがあらう。まさに長き冬の夜の絶好讀物！

●  
定價卅錢  
送料二錢

東京市麹町區九段三  
振替東京七三一二五

## エスぺ란토研究社

取次：日本エスぺ란ト學會

東京・本郷・元町・一  
振替東京11325番



# 1934年 海外雑誌

1934 年度は下記海外雑誌を取次ぎます

なるべく廉價にお取次ぎできるよう、それぞれの発行元と目下交渉中ですから、郵券2錢封入お申込みおきくだされば、定價その他決定次第規定お送りします。

Heroldo de Esperanto, Literatura Mondo,  
Sennaciulo, Sennacieca Revuo, La Praktiko

UEA の會費雑誌講讀料は本誌 337 頁を見よ

## POLITIKA SOCIALA REVUO

季刊・政治社會雜誌・四六倍判80頁

購讀料一年分(四冊)四十フラン(時價約八圓五十錢)のところ、本會を経て申込みの方に限り一年分特價七圓または國際返信切手三十枚

## SCIENCA GAZETO

隔月發行・自然科學雜誌

購讀料一年分一弗(時價約三圓三十錢)・本會取扱に限り一年分特價二圓

申込締切・上記二種〔第一回〕十二月十日・〔第二回〕十二月二十五日・以下翌年廻し

東京市本郷  
元町一丁目

財團 日本エスペラント學會  
法人

電話小石川 5415  
振替東京 11325

## エスペラント文學 研究會機關雜誌 エスペラント文學

月刊32ページ・1部10錢・送料2錢・半年70錢・1年1圓30錢〔既刊3,4,5,6號賣切〕

文學におけるエスペラントの實用こそエスペラントを築く最重要の基礎である。そして東洋、日本の文學のエスペラントによる國際的進出は現在のわれわれの双肩に背負はされた最大任務である。

エスペラント文學理論の建設、反譯技術の研究、作品の發表の日本における唯一の専門

雜誌として、全世界エスペラント文壇注目の下に、雜誌は次第にその歩を進めつつある。

講習會エスペラント、文法エスペラントを卒業して、その専門的實用、研究に進んでこそ、新しい意義あるエスペランティストの生活力が築かれる。廣く文學に關心を持つ日本の同志諸君は、進んで本誌を讀まれよ。

## 國際語研究

隔月發行、60ページ  
1部25錢、送料2錢、

新しい立場からの言語  
學、國際語學の研究雜誌

〔既刊5號(1,2號賣切)〕執筆者：小坂、岡本、石黒、川崎、高木、井上その他

發行所 フロント社 東京市杉並區 松ノ木町 1148 (振替：東京 81142 番)



La Revuo Orienta — Monata Organo de Japana Esperanto-Instituto,  
Hongoo-Motomaçi I, TOKIO, Japanujo; abono internacia 5 svis. frankoj.

我國に於けるエスペラント普及・研究・實用の中心機關

## 財團法人 日本エスペラント學會

東京市本郷區元町一の一三

—【電話小石川 (85) 5415番—振替口座東京11325番】—

- 目的** エスペラントの普及、研究、實用
- 事業** { (a) エスペラントに關する各種の研究調査及其發表  
(b) 雜誌及圖書の刊行及外國エス語書籍の取次  
(c) 講演會講習會の開催及後援  
(d) 其他本會の目的を達成するに必要な事業
- 會費** { (a) 普通維持員 年額2圓40錢 (b) 正維持員 年額3圓  
(c) 贊助維持員 年額5圓 (d) 特別維持員 年額10圓以上  
(e) 終身維持員 一時金100圓以上
- 維持員へは** La Revuo Orienta (購讀料1圓80錢) を無代配布する他當會發行新刊圖書の割引等をなすことあり
- 入會手續** 住所 職業 姓名(振カナ付)を明記し會費一年分を支拂へばよい

會則其他本會發行圖書及取次内外圖書  
目錄は郵券二錢封入申込下さい

### 役員名簿 (五十音順)

理事長 大石 和三郎	同 藤澤 親雄	同(同) 美野田 琢磨
理事 秋田 雨雀	同 望月 周三郎	監事 清水 勝雄
同 井上 萬壽藏	同 柳田 國男	同 鈴木 正夫
同 中大教授 川原 次吉郎	同(常任) 上野 孝男	同 堀 眞道
同 文 博 黑板 勝美	同(同) 大井 學	顧問 法 博 穂積 重遠
同 東郷部長 土岐 善麿	同(同) 小坂 狷二	同 子 爵 三島 章道
理事 醫 博 西 成甫	同(同) 三石 五六	

### 本誌購讀料 (郵税共)

一部	圓 0.17	注意: 學會維持員(會費2.40圓其他)には本誌を無代進呈。
半年分	圓 0.90	
一年分	圓 1.80	

本會振替 / 一般會計用東京 11325 番  
口座番號 / 基本金専用東京 32089 番

昭和八年十一月二十五日 印刷  
昭和八年十二月 一日 發行

編輯兼 大井 學  
發行人  
印刷人 竹田 佐藏  
一 國 印刷 所  
發行所 財團法人 日本エスペラント學會  
東京市本郷區元町一ノ一三  
東京市神田區三崎町三ノ一四六